

jaga

CLIMATE DESIGNERS

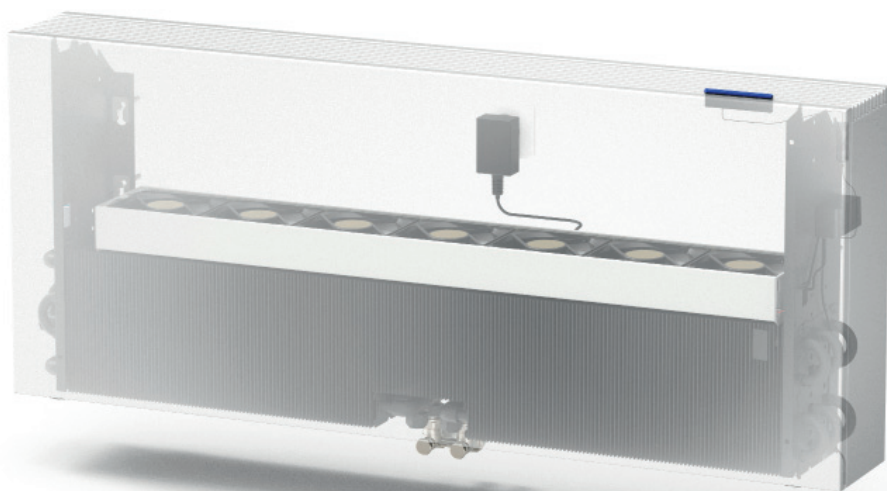
STRADA HYBRID MM

INSTALAČNÍ- A PROVOZNÍ PŘÍRUČKA
TOPENÍ NEBO BEZKONDENZAČNÍ CHLAZENÍ

INSTALAČNÁ- A PREVÁDZKOVÁ PRÍRUČKA
KÚRENIE ALEBO BEZKONDENZAČNÍ CHLADENIE

INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANLEITUNG
HEIZEN ODER NICHT-KONDENSIEREND KÜHLEN

INSTALLATION- AND OPERATIONS MANUAL
HEATING OR NON-CONDENSING COOLING



CZ STR. 3

SK STR. 16

DE PG. 29

EN PG. 42

RYCHLÝ PŘEHLED RÝCHLY PREHLAD



TEPLOTA

		
31°C		16°C
29°C		18°C
28°C		19°C
27°C		20°C
26.5°C		20.5°C
26°C		21°C
25.5°C		21.5°C
25°C		22°C
24°C		23°C
23°C		24°C
21°C		26°C

OBSAH

1. OBECNÉ POKYNY.....	4
2. SYMBOLY.....	5
3. POPIS.....	6
3.1. PŘEHLED.....	6
3.2. ROZMĚRY.....	7
4. INSTALACE.....	8
4.1. VOLITELNÉ: DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ VENTILU RADIÁTORU M30X1.5.....	10
5. ÚDRŽBA.....	10
6. OVLÁDÁNÍ.....	11
6.1. OZNÁMENÍ.....	7
7. NASTAVENÍ.....	12
7.1. NASTAVENÍ RYCHLOSTI OTÁČEK.....	12
7.2. NASTAVENÍ TEPLoty VODY.....	13
7.3. OBNOVENÍ TOVÁRNÍHO NASTAVENÍ.....	13
8. ZÁRUKA.....	14

CZ

PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH

CEO JAGA N.V.
Jan Kriekels



JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, prohlašuje na svoji vlastní odpovědnost, že produkty, na něž se vztahuje toto prohlášení: **DBH**

Jsou v souladu s následujícími normami: **NBN EN 60335-1 na základě EN60335-1:2012 + A11:2014 + A12:2017 + A13:2017 NBN EN 60335-2-80 na základě EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009**

Vyhovují směrnicím:

- týkající se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí 2014/35/EC
- o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EC
- o strojních zařízeních 2006/42/EC



DŮLEŽITÉ INFORMACE



Jednotka musí být instalována a zapojena odpovědnou osobou v souladu s těmito instalačními pokyny a platnými národními a místními předpisy. Pro účely kontroly a údržby musí být jednotka vždy přístupná. Pro zajištění bezchybné instalace a bezproblémového provozu si pečlivě prostudujte a dodržujte pokyny obsažené v této příručce! Příručku uchovejte na bezpečném místě. Tento výrobek není určen pro používání osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jim nebyl poskytnut dohled nebo instrukce týkající se použití spotřebiče od osoby zodpovědné za jejich bezpečnost. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si nebudou hrát se zařízením.

Záruka pozbývá platnosti v případech:

- vad a poškození vzniklých v důsledku nerespektování pokynů uvedených v montážním návodu, návodu na údržbu, nebo uživatelské příručce, uvedených výrobcem
- chybného a / nebo nesprávného a / nebo nezodpovědného používání, zacházení s výrobkem, chybné údržby
- chybných či neodborných oprav / zásahů do výrobku, anebo defektů vzniklých v důsledku vnějších faktorů
- vlastních úprav, zásahů a neodborných oprav jednotky
- montáže, kdy byl k jednotce zamezen přístup

Na tento produkt se vztahují všeobecné záruční podmínky společnosti Jaga NV.

1. OBECNÉ POKYNY

- Zkontrolujte, zda nedošlo k viditelnému poškození jednotky
- S jednotkou je třeba manipulovat opatrně, aby nedošlo k poškození jejích vnitřních a vnějších částí
- Jednotka musí být vždy přístupná pro účely kontroly, údržby a opravy
- Na a/ nebo do jednotky nevkládějte žádné předměty



Do otvorů pro přívod a odvod vzduchu nevkládějte žádné předměty.

Identifikace jednotky:

Sériové číslo je uvedeno na pravé straně jednotky (vlevo, pokud jsou připojeny na pravé straně).

Provozní limity:

Instalace, která nesplňuje stanovené provozní limity, zbavuje společnost Jaga N.V. odpovědnosti za škodu způsobenou poškozením předmětů a osob.

- max. teplota vody: 90°C
- maximální tlak výměníku tepla: 20 barů
- napájecí napětí: 240 VAC

Použití:

- Jednotka je určena pro vytápění a chlazení vnitřních prostor; jakékoli jiné použití je přísně zakázáno. Instalace jednotky ve výbušném prostředí je zakázána
- Zařízení je navrženo a vyrobeno za jediným účelem, aby fungovalo jako koncová jednotka pro úpravu vzduchu
- Prostedí musí být suché a bezprašné, s teplotou mezi 5°C a 70°C a relativní vlhkostí <90% (Norm IEC EN a60335-2-40)
- Jednotka není určena pro průmyslové použití
- Spuštění a uvedení jednotky do provozu musí být provedeno kvalifikovanou osobou způsobilou k práci na tomto typu zařízení
- Děti a zdravotně postižené osoby bez dozoru nesmí s jednotkou manipulovat

Údržba:

- Veškeré opravy a údržbu musí provádět kvalifikovaný personál
-  Před prováděním jakýchkoliv údržbářských prací, a to i v případě rutinní kontroly, vždy odpojte jednotku hlavním vypínačem ze sítě
- Mřížku a vnitřek jednotky pravidelně čistěte (v závislosti na použití a funkci místnosti) pomocí vysavače
- Nepoužívejte produkty na bázi rozpouštědel a detergentů
- Každých 6 měsíců: zkontrolujte výměník tepla, mřížky a odtok kondenzátu

Odstavení jednotky z provozu:

Není-li jednotka delší dobu používána, musí být odpojena od elektrické sítě.

-  Pokud není jednotka v provozu během zimního období, může dojít k zamrznutí vody v systému. S vodou by mělo být smícháno vhodné množství nemrznoucí směsi. Míchání vody s nemrznoucí směsí, kapalinou (Fridex/ Ethylenglyk ol/ Gylkol) může ovlivnit výkon jednotky. Věnujte proto pozornost informacím/ bezpečnostním pokynům na obalu, příbalovém letáku nemrznoucí kapalinou

Balení:

-  Odstraňte obalový materiál a zlikvidujte jej na příslušném sběrném místě, nebo recyklačních zařízeních v souladu s platnými místními předpisy
-  Nenechávejte balení v dosahu dětí

Instalace:

Instalaci smí provádět pouze odborně vyškolený pracovník v souladu s těmito pokyny a platnými místními předpisy. Nesprávná instalace může mít vliv na provoz jednotky, snížení výkonu, zvýšení vibrací a vyšší hladinu hluku.

-  Jednotka může mít ostré hrany; během instalace / údržby používejte vhodné ochranné pomůcky

- Aby byla zaručena správná instalace, bezchybný provoz a přístup k jednotce za účelem kontroly a údržby, musí být dodrženy rozměry uvedené v této příručce. V případě instalace ventilu, zajistěte dostatek volného místa
- Pomocí izolace zajistěte, aby mezi různými částmi nemohly být přenášeny žádné vibrace
- Při chlazení: izolujte hydraulická vedení

Instalační pokyny:

- Vestavba do stěny / stropu: povrch (stěna/ strop) na kterém je jednotka instalována, musí být dokonale rovný a dostatečně pevný, aby vydržel hmotnost zařízení, a nesmí obsahovat žádné potrubí ani elektrické dráty
- Do otvorů pro nasávání a výfuk vzduchu nekládejte žádné předměty

Spuštění:

-  Spuštění a uvedení jednotky do provozu musí být provedeno kvalifikovanou osobou způsobou k práci na tomto typu zařízení. Před spuštěním zkontrolujte zda:
 - Je jednotka správně umístěna
 - Jsou trubky přívodu a zpátečky správně připojeny a izolovány
 - Jsou trubky čisté a vzduch je odstraněn
 - Jsou větrací mřížky a výměníky čisté
 - Jsou elektrické přípojky správně instalovány a řádně dotaženy
 - Je napájecí napětí správné

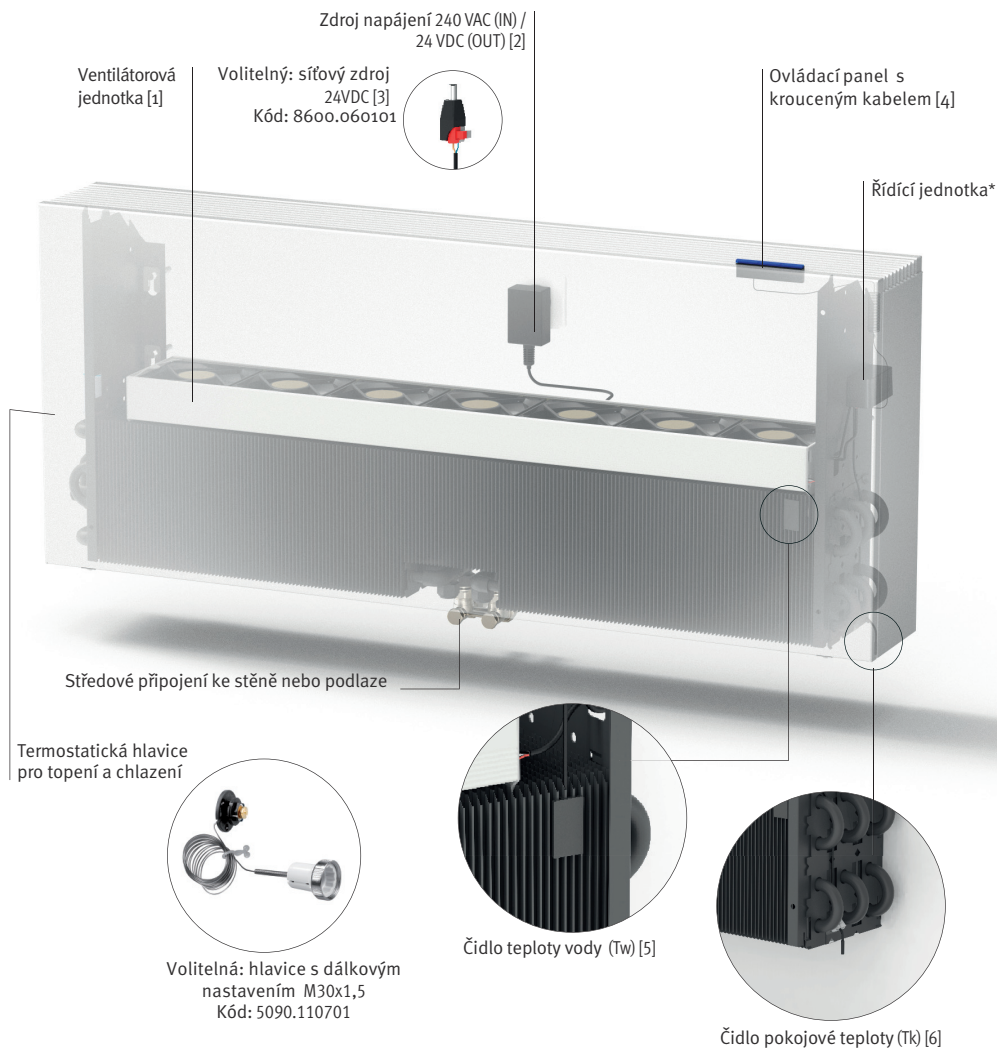
2. SYMBOLY

-  Symbol NEBEZPEČÍ
-  Pozor: vysoké napětí
-  Pozor: ostré hrany
-  Pozor: horký povrch
-  Pozor: nebezpečí úrazu pohyblivou částí

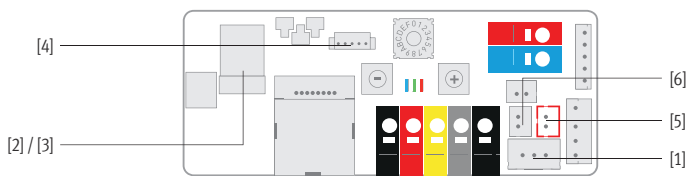
-  Pozor: důležité upozornění
-  Recyklační značka
-  VDC - stejnosměrný proud
-  VAC - střídavý proud

3. POPIS

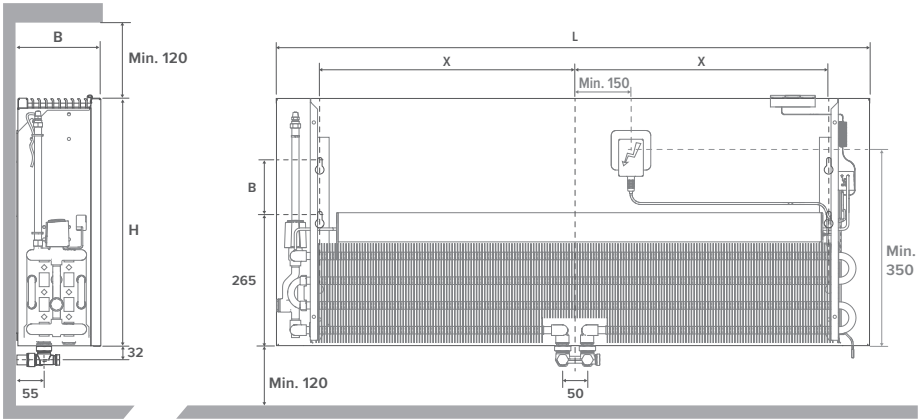
3.1. PŘEHLED



* ZAPOJENÍ ŘÍDÍCÍ JEDNOTKY

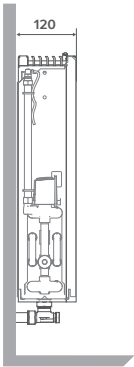


3.2. ROZMĚRY

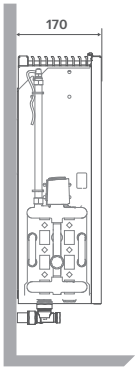


CZ

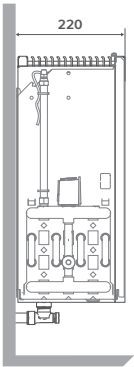
Rozměry v mm



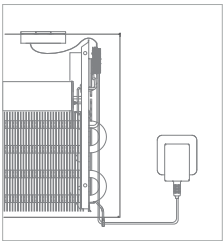
Typ 11



Typ 16



Typ 21



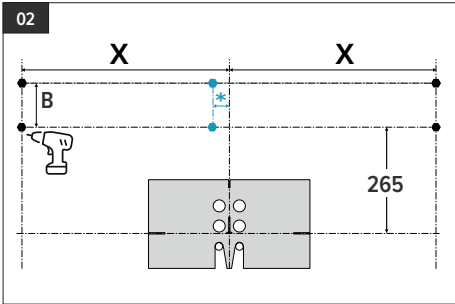
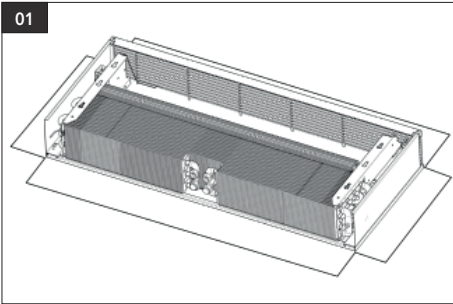
240V nelze použít uvnitř krytu s výškou H35.

L	600	800	1000	1200	1400
X	212	312	412	515	614
H	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650

TYP	11			16			21		
H	350	500	650	350	500	650	350	500	650
B	40	110	260	/	110	260	/	110	260

Rozměry v mm

4. INSTALACE

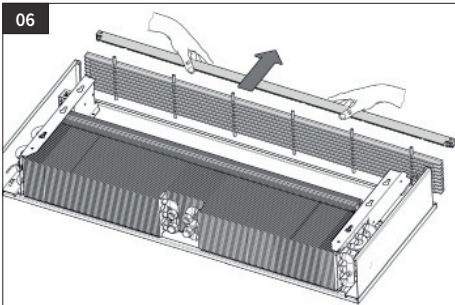
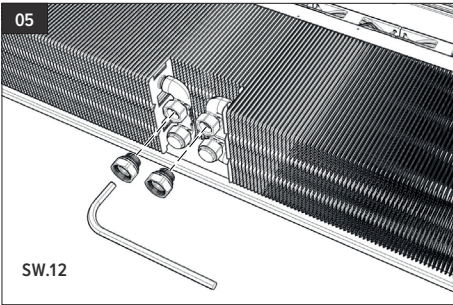
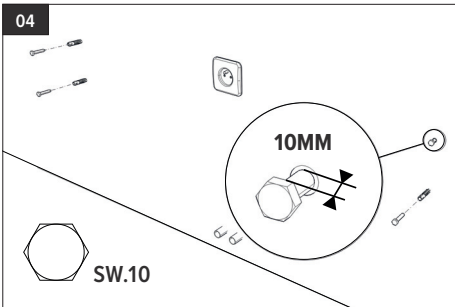
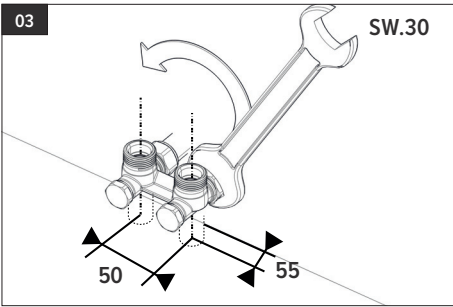


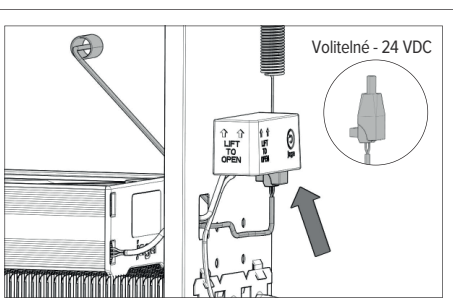
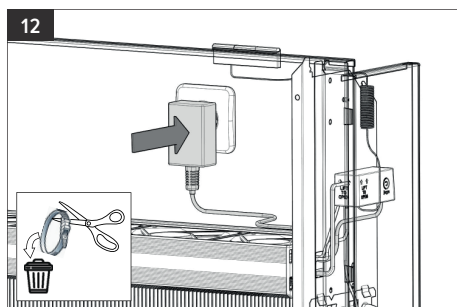
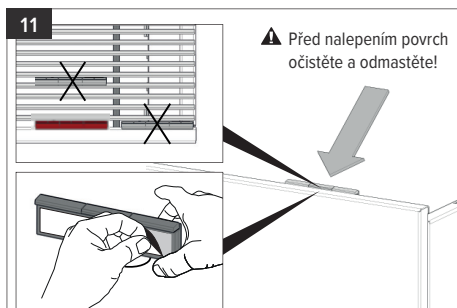
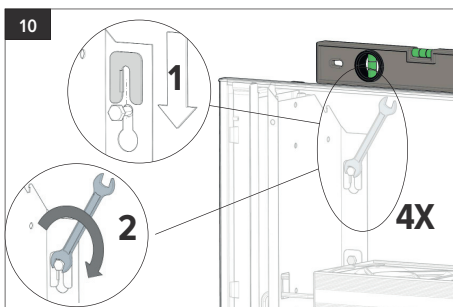
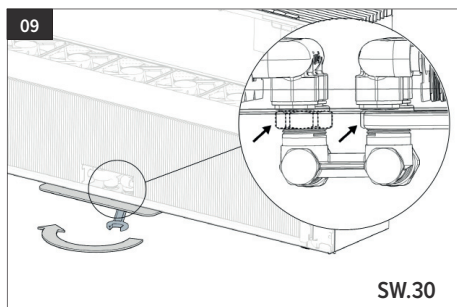
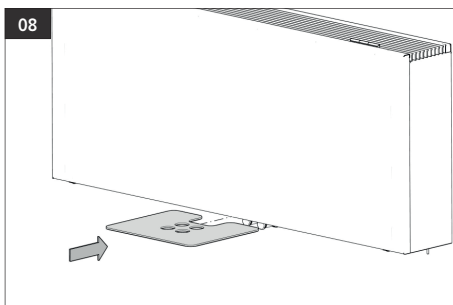
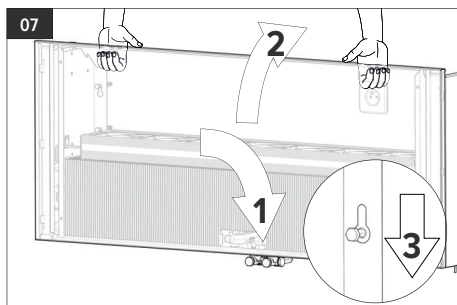
* L 1400 mm má 2 další vyvrtané otvory 20 mm vlevo od středu!

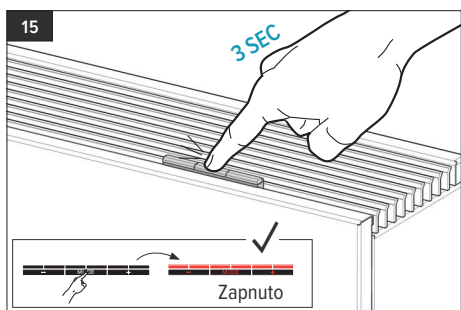
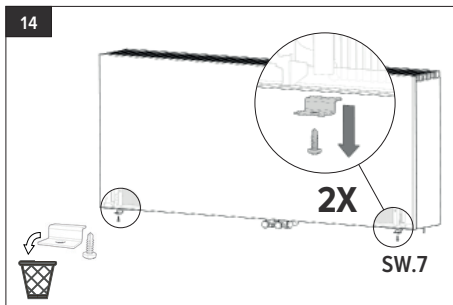
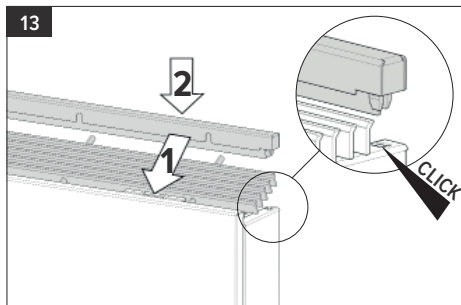
L	600	800	1000	1200	1400
X	212	312	412	515	614
H	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650

TYP	11			16			21		
H	350	500	650	350	500	650	350	500	650
B	40	110	260	/	110	260	/	110	260

Afmetingen in mm

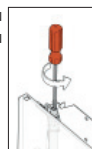




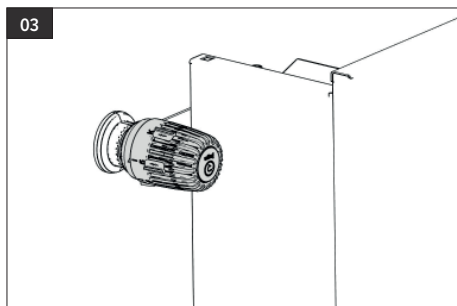
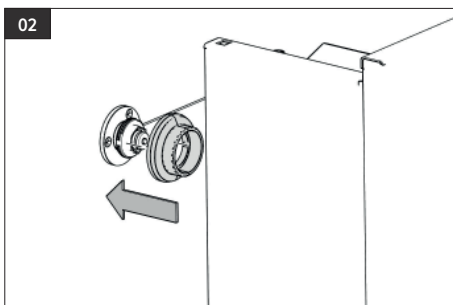
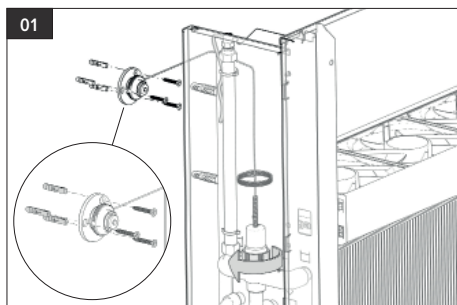


! **Při chlazení:** tato jednotka nemá monitorování rosného bodu. To musí být nainstalováno kvalifikovaným technikem v nejkritičtějších bodech! Kondenzační chlazení v důsledku poruchy funkce kontroly rosného bodu může způsobit poškození jednotky a jejího okolí!

! Povolením vnitřní šroubu jednotku odvědušněte. Před instalací krytu jednotku odvědušněte a zkontrolujte těsnost.

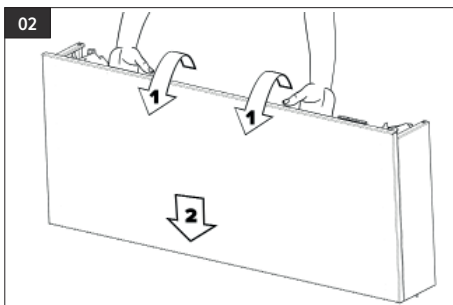
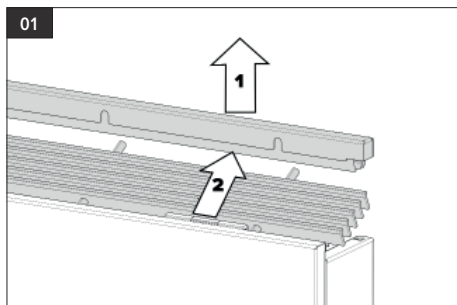


4.1. VOLITENÉ : DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ VENTILU RADIÁTORU M30X1.5

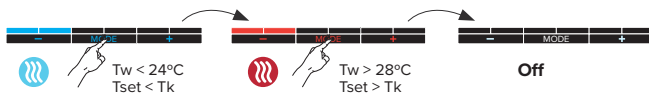


CZ

5. ÚDRŽBA



6. OVLÁDÁNÍ

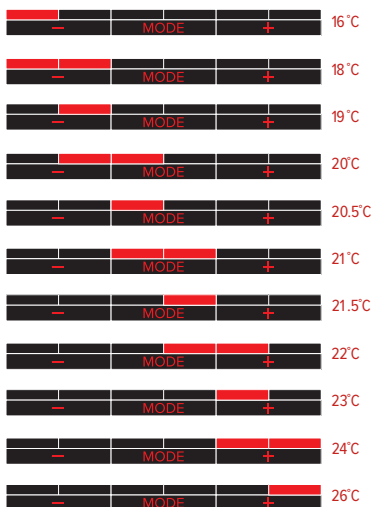
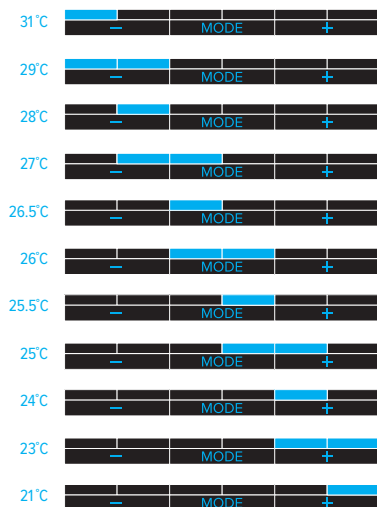


Uživatel nastaví požadovanou teplotu pomocí tlačítek [-] a [+].



Jednotka se spustí, jakmile je ovládací panel v režimu chlazení, není dosaženo požadované pokojové teploty a teplota vody je < 24°C.

Jednotka se spustí, jakmile je ovládací panel v režimu topení, není dosaženo požadované pokojové teploty a teplota vody je > 28°C.



Rychlost otáček je řízena automaticky a maximální rychlost odpovídá 30 dB(A).

Funkce Boost: jednotka běží při maximální rychlosti po dobu 15 minut. LED diody pomalu blikají.



Deaktivace

Krátce stiskněte tlačítko [+]. Jednotka se vrátí do vybraného režimu.



Režim Boost se automaticky zastaví, jakmile je teplota vody při chlazení > 24 °C nebo při topení < 28 °C.

6.1. OZNÁMENÍ



Modré LED diody blikají: teplota vody pro chlazení, na přívodu je příliš vysoká.
Červené LED diody blikají: teplota vody pro topení, na přívodu je příliš nízká.

Ovládací panel-chybové kódy

LED diody blikají v barvách vybraného režimu.



Chyba čidla - zkontrolujte čidlo teploty vody.



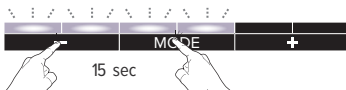
Chyba čidla - zkontrolujte čidlo pokojové teploty.

CZ

7. NASTAVENÍ

7.1. NASTAVENÍ RYCHLOSTI OTÁČEK

1. Nastavte požadovaný režim: Chlazení  / Topení 
2. Jednotka běží komfortní rychlostí.
3. Stiskněte a přidržte současně tlačítka režim [Mode] a [-], dokud nezačnou blikat první 4 LED diody.



4. Pro nastavení rychlosti otáček krátce stiskněte tlačítko [-] nebo [+].

50%	
55%	
60%	
65%	
70%	
75%	
80%	
85%	

	90%
	95%
	10 0%
	10 5%
	11 0%
	11 5%
	12 0%

Tovární nastavení rychlosti otáček je vybráno podle délky jednotky tak, aby byla zaručena optimální hladina hluku.

5. Po (± 30 sec) se jednotka přepne do nastaveného režimu.

7.2. NASTAVENÍ TEPLoty VODY

Nastavení maximální teploty vody chlazení

Nastavením nižší teploty se jednotka spustí později. Pokud je nastavena teplota vyšší, jednotka se spustí rychleji.

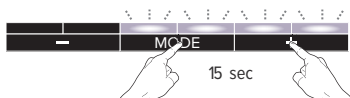
1. Přepněte jednotku do režimu chlazení 
2. Stiskněte a přidržte současně tlačítka režim [Mode] a [+], dokud nezačnou blikat poslední 4 LED diody.

Nastavení minimální teploty vody topení

Nastavením vyšší teploty se jednotka spustí později. Pokud je nastavena nižší teplota vody, jednotka se spustí rychleji.

 Při použití tepelného čerpadla je nutné snížit teplotu vody.

1. Přepněte jednotku do režimu topení 
2. Stiskněte a přidržte současně tlačítka režim [Mode] a [+], dokud nezačnou blikat poslední 4 LED diody



3. Pro nastavení teploty stiskněte krátce tlačítko [-] a [+].

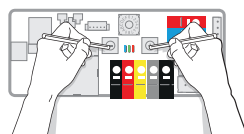
12 °C		24 °C
14 °C		26 °C
16 °C		28 °C
18 °C		30 °C
20 °C		32 °C
22 °C		34 °C
24 °C		36 °C
26 °C		38 °C

 /  tovární nastavení teploty vody.

4. Po (±30sec) se jednotka přepne do vybraného režimu.

7.3. OBNOVENÍ TOVÁRNÍHO NASTAVENÍ

1. Odpojte napájení.
2. Stiskněte a přidržte současně obě tlačítka [-] a [+]. Zapněte napájení. Nejprve se rozsvítí **modrá LED dioda**, po 2 sekundách **zelená LED dioda** a nakonec, po 4 sekundách **červená LED dioda**. Jakmile všechny 3 LED diody blikají, uvolněte tlačítka.
3. Řídící jednotka se přepne do továrního nastavení. Všechny LED diody budou blikat po dobu 8 sekund.



8. ZÁRUKA

1. Záruka je platná pouze v případě, pokud je zakoupené zboží podle návodu spol. Jaga, resp. podle předaného návodu správně sestaveno, připojeno, nainstalováno a obsluhováno. Elektrické součásti smí instalovat pouze osoba s příslušným oprávněním elektro a platnou vyhláškou 50. Zapojení musí odpovídat příslušným normám ČSN a EN.
2. Záruka se vztahuje pouze na zařízení a náhradní díly. Společnost Jaga si vyhrazuje právo na volbu mezi opravou a výměnou vadného zařízení nebo náhradního dílu. Pokud je nárok ze záruční vady uplatněn a uznán do dvou let od začátku záruční lhůty, je společnost Jaga povinna nahradit vadný výrobek nebo náhradní díl odpovídajícím zařízením nebo náhradním dílem.
3. Poskytovaná záruka se liší v závislosti na druhu zboží. Podmínky a záruční lhůty jsou uvedené v těchto záručních podmínkách a Záručních podmínkách společnosti Jaga. Oprava nebo výměna nemá vliv na uvedené záruční podmínky.
4. Společnost Jaga si vyhrazuje právo neuznat reklamaci v případě, že na zboží došlo k odstranění nebo úpravě sériových čísel. Na zboží došlo ke změně nebo zásahu provedeným jinou osobou, než společností Jaga.
5. Záruka není platná v případě, že vada byla způsobena nesprávnou montáží, špatným elektrickým připojením, chybným nastavením tlaku, nebo jakýmkoli jiným způsobem, který se přímo nevztahuje k výrobku Jaga. Záruka rovněž zaniká, pokud je na výrobek Jaga namontováno nevhodné zařízení. Záruka na otopná tělesa zaniká, pokud dodané výměníky tepla pracují určitou dobu ve vyprázdněném stavu, pokud jsou provozovány za použití průmyslové vody, páry, chemikálií, nebo vody s větším obsahem kyslíku. Množství vody v systému musí odpovídat nařízení VDI 2035. Záruka také zaniká, jsou-li otopná tělesa umístěna a provozována v agresivním atmosférickém prostředí (čpavek, žíraviny apod.). Lakované radiátory nemají být umístěny; nad vanou s vestavěnou sprchou, ve sprchovém koutu, nebo vedle něj, v bazénu (i s chlórem), nebo v sauně.
6. Záruka není platná, pokud s reklamovaným zbožím nebylo správně nakládáno (tj. nebylo sestaveno podle návodu, řádně připojeno, nainstalováno a / nebo obsluhováno) a nebylo správně používáno. Reklamované zboží bylo poškozeno při přepravě nebo manipulaci.
7. Pokud je nárok a záruční vada uplatněna a uznána:
 - a. do dvou let od začátku záruční lhůty, je společnost Jaga povinna nahradit vadný výrobek nebo náhradní díl odpovídajícím zařízením nebo náhradním dílem.
 - b. po uplynutí dvou let až do konce prodloužené záruční lhůty Jaga (tzn. u záručních lhůt v délce 3, 5, 10 a 30 let), je zákazník povinen zajistit na své náklady demontáž a montáž reklamovaného výrobku, dále zajistit dopravu do a ze společnosti Jaga Hostivice, kde mu bude provedena výměna či oprava reklamovaného výrobku.
8. V případě, že reklamáce nebyla uznána jako oprávněná, souhlasí reklamující (ten, kdo reklamaci uplatňoval u společnosti Jaga) s úhradou nákladů vzniklých servisnímu pracovníku s výjezdem či posouzením reklamáce dle sazebníku společnosti Jaga, uvedeným v Záručních podmínkách společnosti Jaga. Plné znění Záručních podmínek včetně sazebníku a záručních lhůt naleznete v katalogu společnosti Jaga nebo na internetových stránkách nebo na vyžádání.
9. Záruční lhůta se vztahuje k případům, kdy na zboží, které bylo odevzdané jako bezvadné, se během záruční doby vyskytne vada. Záruční doba začíná běžet ode dne převzetí zboží kupujícím.
10. Veškeré spory mezi prodávajícím a kupujícím rozhoduje český soud podle českého práva ohledně místní příslušnosti soudu platí prorogační doložka dle obchodních podmínek EU.

S ohledem na neustálý vývoj a inovace si společnost Jaga vyhrazuje právo kdykoliv měnit specifikace produktů.

OBSAH

1. VŠEOBECNÉ POKYNY.....	17
2. SYMBOLY.....	18
3. POPIS.....	19
3.1. PREHLAD	19
3.2. ROZMĚRY.....	20
4. INŠTALÁCIA	21
4.1. VOLITEĽNÉ: DIAĽKOVÉ OVLÁDANIE VENTILU RADIÁTORA M30X1.5	24
5. ÚDRŽBA	24
6. OVLÁDANIE	25
6.1. OZNÁMENIE.....	26
7. NASTAVENIE.....	26
7.1. NASTAVENIE RÝCHLOSTI OTÁČOK.....	26
7.2. NASTAVENIE TEPLoty VODY	27
7.3. OBNOVENIE TOVÁRNEHO NASTAVENIA.....	27
8. ZÁRUKA.....	28

vyhlásenie o vlastnostiach

CEO JAGA N.V.
Jan Kriekels



JJAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, prehlasuje na svoju vlastnú zodpovednosť, že výrobky, na ktoré sa vzťahuje toto vyhlásenie: **DBH**
Sú v súlade s nasledujúcimi normami:

NBN EN 60335-1 bna základe **EN60335-1:2012 + A11:2014 + A12:2017 + A13:2017** **NBN EN 60335-2-80** na základe **EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009**

Vyhovujú smerniciam:

- týkajúce sa elektrických zariadení určených pre používanie v rámci určitých limitov napätia 2014/35 / EC
- o elektromagnetickej kompatibilité 2014/30/EC
- o strojových zariadeniach 2006/42/EC



Dôležité informácie



Jednotka musí byť inštalovaná a zapojená zodpovednou osobou v súlade s týmito inštalačnými pokynmi a platnými národnými a miestnymi predpismi. Na účely kontroly a údržby musí byť jednotka vždy prístupná. Pre zaistenie bezchybnej inštalácie a bezproblémovej prevádzky si starostlivo preštudujte a dodržujte pokyny obsiahnuté v tejto príručke! Príručku uchovajte na bezpečnom mieste. Tento výrobok nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ im nebol poskytnutý dohľad alebo inštrukcie týkajúce sa použitia spotrebiča od osoby zodpovednej za ich bezpečnosť. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa zabezpečilo, Vše sa nebudú hrať so zariadením.

Záruka stráca platnosť v prípade:

- väd a poškodení vzniknutých v dôsledku nerespektovania pokynov uvedených v montážnom návode, návode na údržbu, alebo užívateľskej príručke, uvedených výrobcom
- chybného a/alebo nesprávneho a/alebo nezodpovedného používania, zaobchádzania s výrobkom, chybné údržby
- chybných či neodborných opráv / zásahov do výrobku, alebo defektov vzniknutých v dôsledku vonkajších faktorov
- vlastných úprav, zásahov a neodborných opráv jednotky
- montáže, kedy bol k jednotke zamedzený prístup

Na tento produkt sa vzťahujú všeobecné záručné podmienky spoločnosti Jaga NV.

1. VŠEOBECNÉ POKYNY

- Skontrolujte, či nedošlo k viditeľnému poškodeniu jednotky
- S jednotkou je potrebné manipulovať opatrne, aby nedošlo k poškodeniu jej vnútorných a vonkajších častí
- Jednotka musí byť vždy prístupná na účely kontroly, údržby a opravy
- Na a/ alebo do jednotky nekladajte žiadne predmety



Do otvorov na prívod a odvod vzduchu nekladajte žiadne predmety.

Identifikácia jednotky:

Sériové číslo je uvedené na pravej strane jednotky (vľavo, ak sú pripojenia na pravej strane).

Prevádzkové limity:

Inštalácia, ktorá nespĺňa stanovené prevádzkové limity, zbavuje spoločnosť Jaga N.V. zodpovednosti za škodu spôsobenú poškodením predmetov a osôb.

- max. teplota vody: 90°C
- maximálny tlak výmenníka tepla: 20 barov
- napájacie napätie: 240 VAC

Použitie:

- Jednotka je určená na vykurovanie a chladenie vnútorných priestorov; akékoľvek iné použitie je prísne zakázané. Inštalácia jednotky vo výbušnom prostredí je zakázaná
- Zariadenie je navrhnuté a vyrobené za jediným účelom, aby fungovalo ako koncová jednotka na úpravu vzduchu
- Prostredie musí byť suché a bezprašné, s teplotou medzi 50 °C a 700 °C a relatívnou vlhkosťou <90 % (Norma IEC EN 60335-2-40)
- Jednotka nie je určená na priemyselné použitie
- Spustenie a uvedenie jednotky do prevádzky musí byť vykonané kvalifikovanou osobou spôsobilou na prácu na tomto type zariadenia
- Deti a zdravotne postihnuté osoby bez dozoru nesmú s jednotkou manipulovať

Údržba:

- Všetky opravy a údržbu musí vykonávať kvalifikovaný personál
-   Pred vykonávaním akýchkoľvek údržbárskych prác, a to aj v prípade rutínnej kontroly, vždy odpojte jednotku hlavným vypínačom zo siete
- Mriežku a vnútro jednotky pravidelne čistite (v závislosti na použití a funkcii miestnosti) pomocou vysávača
- Nepoužívajte produkty na báze rozpúšťadiel a detergentov
- Každých 6 mesiacov: skontrolujte výmenník tepla, mriežky a odtok kondenzátu.

Odstavenie jednotky z prevádzky:

Ak nie je jednotka dlhšiu dobu používaná, musí byť odpojená od elektrickej siete.

-  Pokiaľ nie je jednotka v prevádzke počas zimného obdobia, môže dôjsť k zamrznutiu vody v systéme. S vodou by malo byť zmiešané vhodné množstvo nemrznúcej zmesi. Miešanie vody s nemrznúcou zmesou, kvapalinou (Fridex/ Ethylenglykol/ Glykol) môže ovplyvniť výkon jednotky. Venujte preto pozornosť informáciám/ bezpečnostným pokynom na obale, príbalovom letáku nemrznúcej kvapalin

Balenie

-  Odstráňte obalový materiál a zlikvidujte ho na príslušnom zbernom mieste, alebo recyklačných zariadeniach v súlade s platnými miestnymi predpismi
-  Nenechávajte balenie v dosahu detí

Inštalácia:

Inštaláciu smie vykonávať iba odborne vyškolený pracovník v súlade s týmito pokynmi a platnými miestnymi predpismi. Nesprávna inštalácia môže mať vplyv na prevádzku jednotky, zníženie výkonu, zvýšenie vibrácií a vyššiu hladinu hluku.



Jednotka môže mať ostré hrany; počas inštalácie / údržby používajte vhodné ochranné pomôcky

- Aby bola zaručená správna inštalácia, bezchybná prevádzka a prístup k jednotke za účelom kontroly a údržby, musia byť dodržané rozmery uvedené v tejto príručke. V prípade inštalácie ventilu, zaistíte dostatok voľného miesta
- Pomocou izolácie zaistíte, aby medzi rôznymi časťami nemohli byť prenášané žiadne vibrácie
- Pri chladení: izolujte hydraulické vedenia

Inšalačné pokyny:

- Vstavanie do steny/stropu: povrch (stena/strop) na ktorom je jednotka inštalovaná, musí byť dokonale rovný a dostatočne pevný, aby vydržal hmotnosť zariadenia, a nesmie obsahovať žiadne potrubie ani elektrické drôty
- Do otvorov na nasávanie a výfuk vzduchu nekladajte žiadne predmety

Spustenie:

-  Spustenie a uvedenie jednotky do prevádzky musí byť vykonané kvalifikovanou osobou spôsobenou obilou na prácu na tomto type zariadenia. Pred spustením skontrolujte či:
 - Je jednotka správne umiestnená
 - Sú rúrky prívodu a spiatočky správne pripojené a izolované
 - Sú rúrky čisté a vzduch je odstránený
 - Sú vetracie mriežky a výmenníky čisté
 - Sú elektrické prípojky správne inštalované a riadne dotiahnuté
 - Je napájacie napätie správne

2. SYMBOLY



Symbol NEBEZPEČENSTVO



Pozor: vysoké napätie



Pozor: ostré hrany



Pozor: horúci povrch



Pozor: nebezpečenstvo úrazu pohyblivou časťou



Pozor: dôležité upozornenie



Recyklačná značka



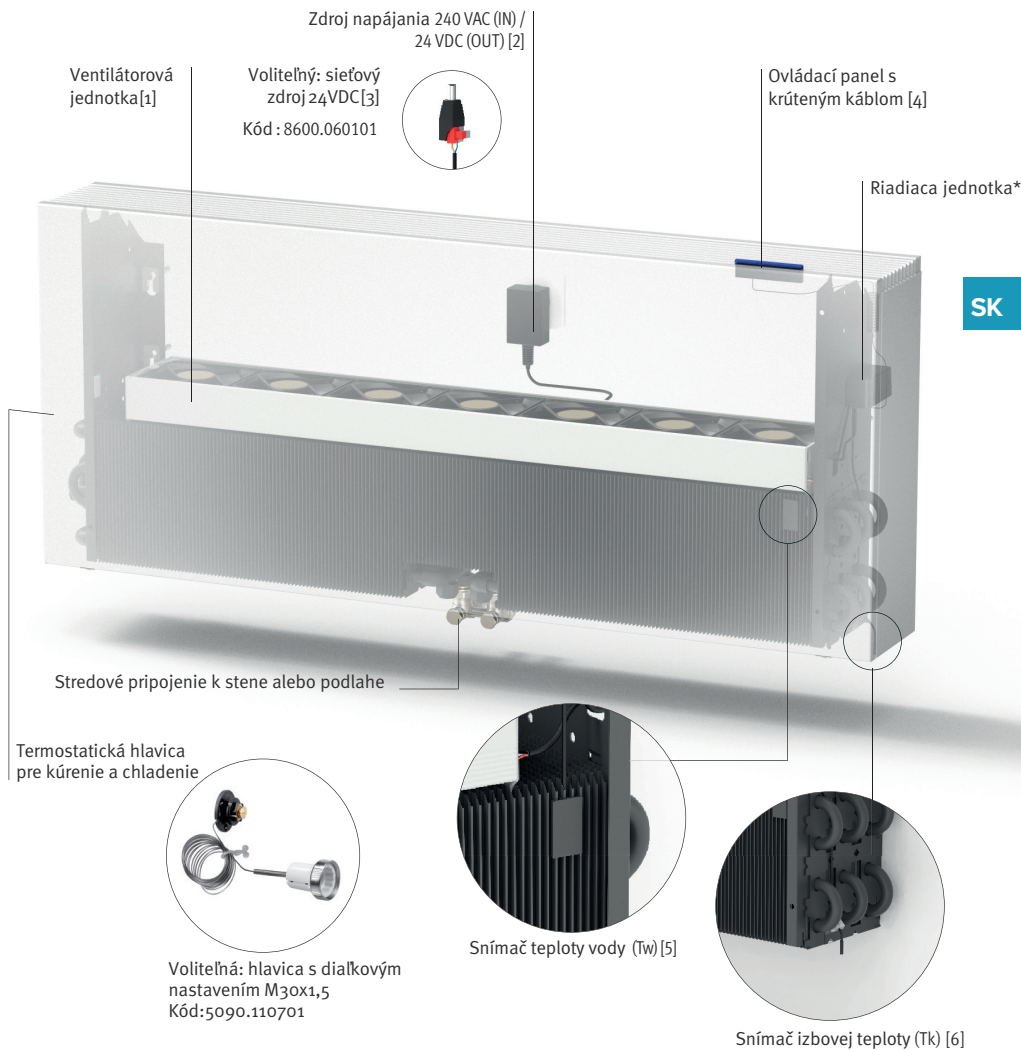
VDC - jednosmerný prúd



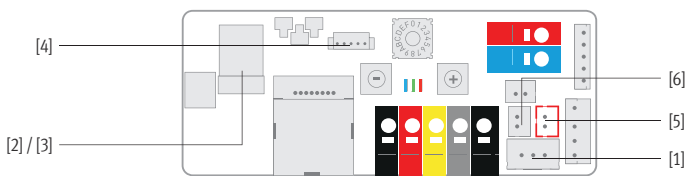
VAC - striedavý prúd

3. POPIS

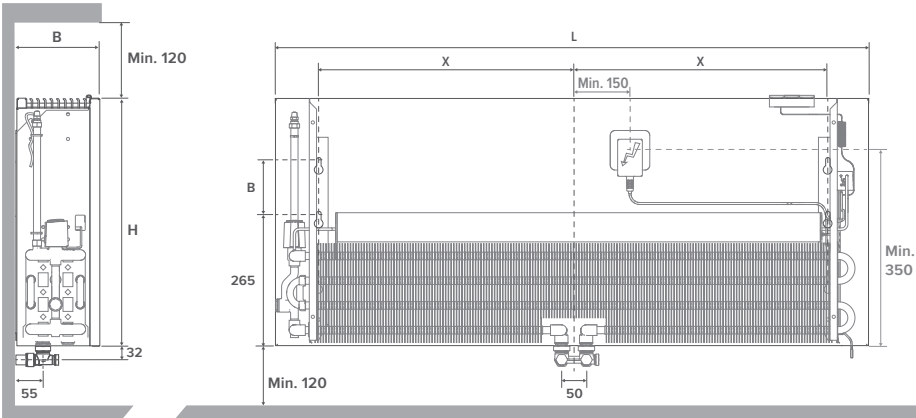
3.1. PREHL'AD



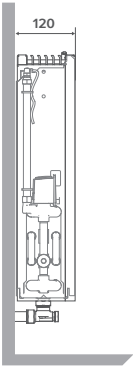
* ZAPOJENIE RIADIACEJ JEDNOTKY



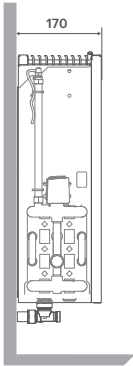
3.2. ROZMERY



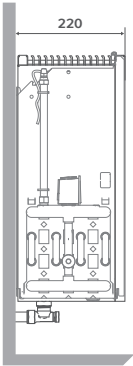
Rozmery v mm



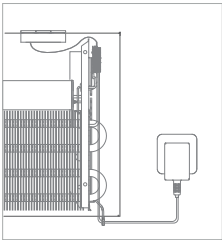
Typ 11



Typ 16



Typ 21



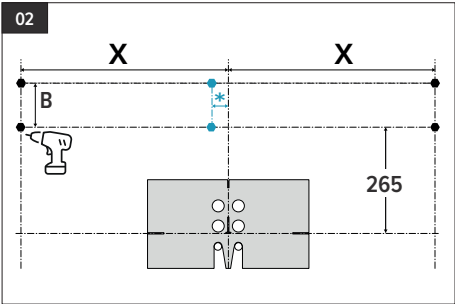
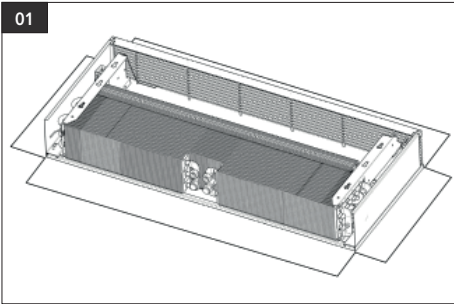
240V nie je možné použiť vo vnútri krytu s výškou H35.

L	600	800	1000	1200	1400
X	212	312	412	515	614
H	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650

TYP	11			16			21		
H	350	500	650	350	500	650	350	500	650
B	40	110	260	/	110	260	/	110	260

Rozmery v mm

4. INŠTALÁCIA

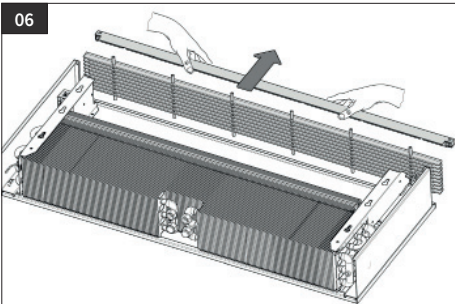
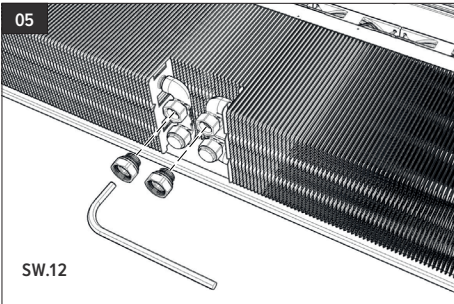
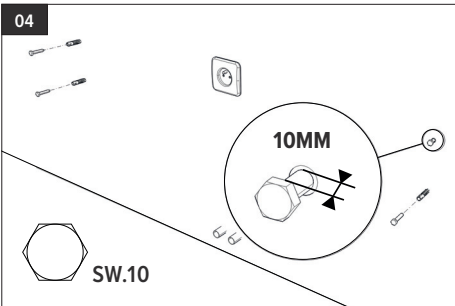
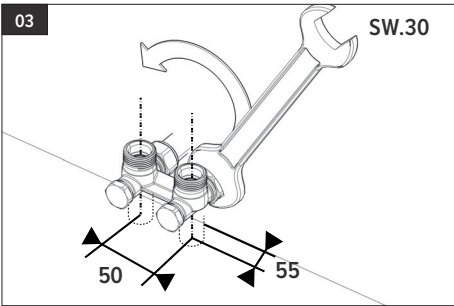


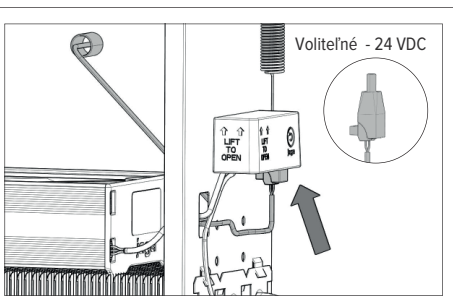
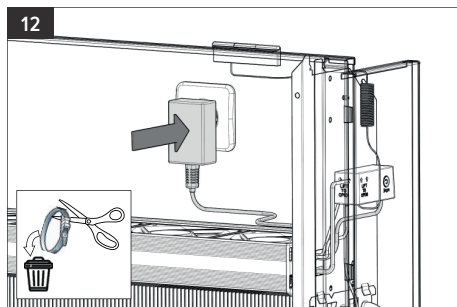
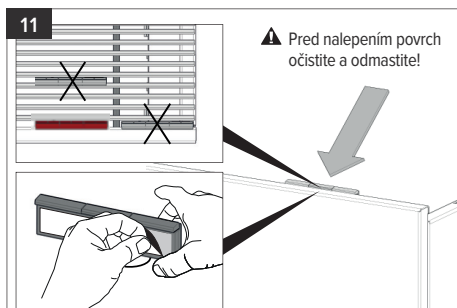
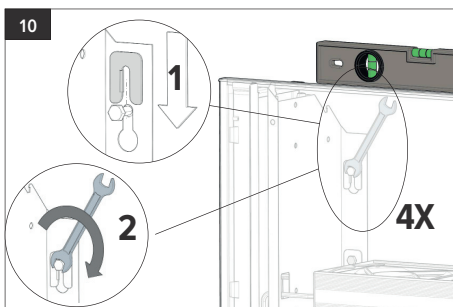
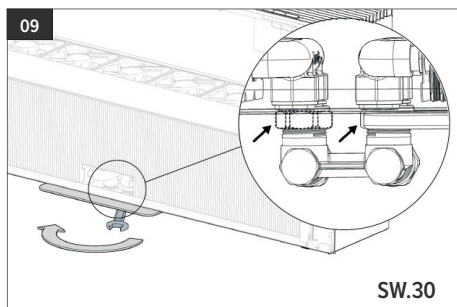
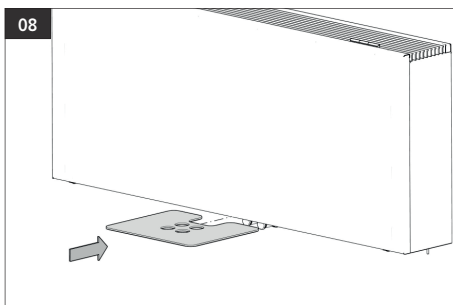
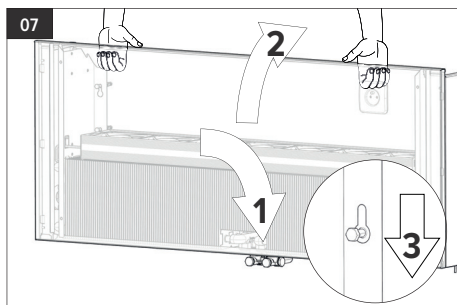
* L 1400 mm má 2 ďalší vyvrtané otvory 20 mm vľavo od stredu!

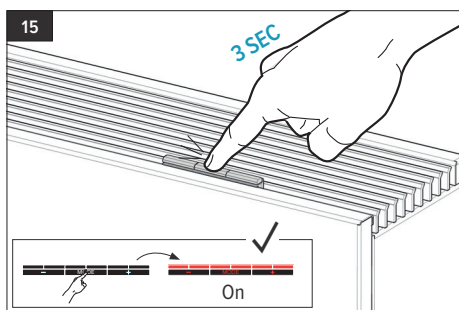
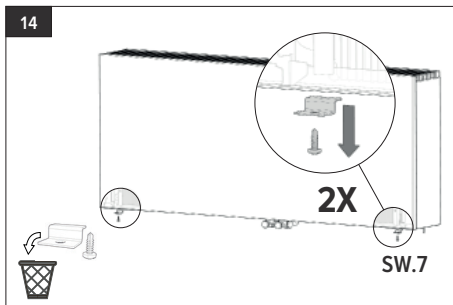
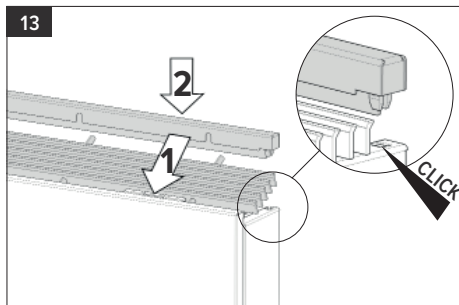
L	600	800	1000	1200	1400
X	212	312	412	515	614
H	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650

TYP	11			16			21		
H	350	500	650	350	500	650	350	500	650
B	40	110	260	/	110	260	/	110	260

Rozmery v mm

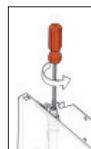






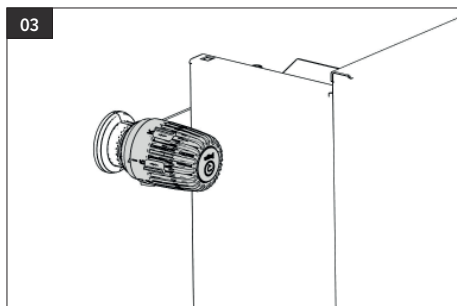
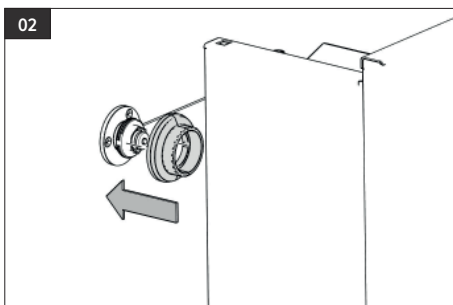
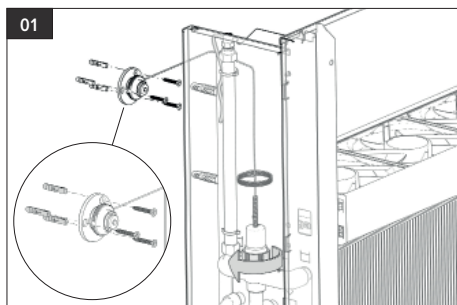
! U chladenie: táto jednotka nemá monitorovanie rosného bodu. To musí byť nainštalované kvalifikovaným technikom v najkritickejšom bode! Kondenzačné chladenie v dôsledku poruchy funkcia kontroly rosného bodu môže spôsobiť poškodenie jednotky a jej okolia!

! Povolením vnútornej skrutky jednotku odvzdušnite. Pred inštaláciou krytu jednotku odvzdušnite a skontrolujte tesnosť.

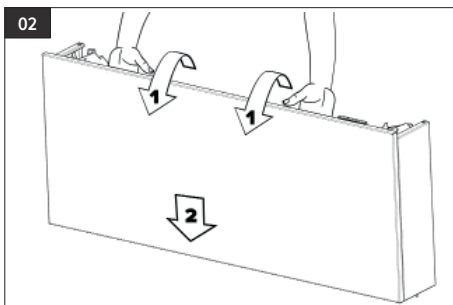
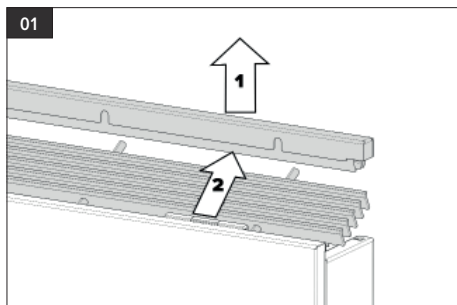


SK

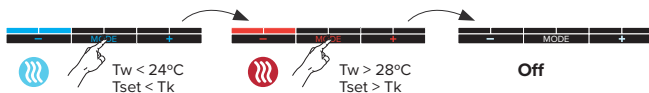
4.1. VOLITEĽNÉ: DIAL'KOVÉ OVLÁDANIE VENTILU RADIÁTORA M30X1,5



5. ÚDRŽBA



6. OVLÁDANIE



Užívateľ nastaví požadovanú teplotu pomocou tlačidiel [-] a [+].

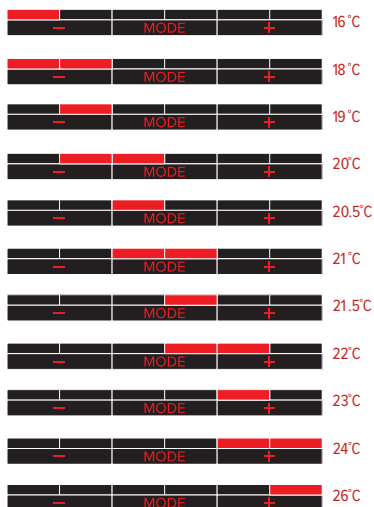
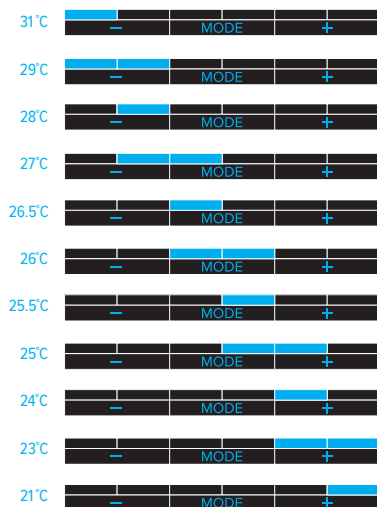


Jednotka sa spustí, akonáhle je ovládací panel v režime chladenia, nie je dosiahnutá požadovaná izbová teplota a teplota vody je < 24°C.



Jednotka sa spustí, akonáhle je ovládací panel v režime kúrenia, nie je dosiahnutá požadovaná izbová teplota a teplota vody je > 28°C.

SK



Rýchlosť otáčok je riadená automaticky a maximálna rýchlosť zodpovedá 30 dB (A).

Funkcia Boost: jednotka beží pri maximálnej rýchlosti po dobu 15 minút. LED diódy pomaly blikajú.



Deaktivácia

Krátko stlačte tlačidlo [+]. Jednotka sa vráti do vybraného režimu.



Režim Boost sa automaticky zastaví, akonáhle je teplota vody pri chladení > 24 °C alebo pri kúrení < 28 °C.

6.1. OZNÁMENIE



Modré LED diódy blikajú: teplota vody na chladenie, na prívode je príliš vysoká.
Červené LED diódy blikajú: teplota vody pre kúrenie, na prívode je príliš nízka.

Ovládacej panel - chybové kódy

LED diódy blikajú vo farbách vybraného režimu.



Chyba snímača - skontrolujte snímač teploty vody.

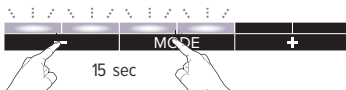


Chyba snímača - skontrolujte snímač izbovej teploty.

7. NASTAVENIE

7.1. NASTAVENIE RÝCHLOSTI OTÁČOK

1. Nastavte jednotku do požadovaného režimu: Chladenie  / Kúrenie .
2. Jednotka beží komfortnou rýchlosťou.
3. Stlačte a podržte súčasne tlačidlá režim [Mode] a [-], kým nezačnú blikat prvé 4 LED diódy.



4. Pre nastavenie rýchlosti otáčok krátko stlačte tlačidlo [-] alebo [+].

50%	
55%	
60%	
65%	
70%	
75%	
80%	
85%	

	90%
	95%
	100%
	105%
	110%
	115%
	120%

Továrenské nastavenie rýchlosti otáčok je vybrané podľa dĺžky jednotky tak, aby bola zaručená optimálna hladina hluku.

5. Po (± 30 sec) sa jednotka prepne do nastaveného režimu.

7.2. NASTAVENIE TEPLOTY VODY

Nastavenie maximálnej teploty vody chladenia

Nastavením nižšej teploty sa jednotka spustí neskôr. Ak je nastavená teplota vyššia, jednotka sa spustí rýchlejšie.

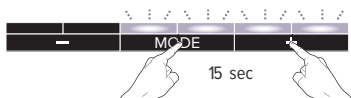
1. Prepnete jednotku do režimu chladenia 
2. Stlačte a pridržte súčasne tlačidlá režim [Mode] a [+], kým nezačnú blikať posledné 4LED diódy.

Nastavenie minimálnej teploty vody kúrenia

Nastavením vyššej teploty sa jednotka spustí neskôr. Ak je nastavená nižšia teplota vody, jednotka sa spustí rýchlejšie.

 Pri použití tepelného čerpadla je potrebné znížiť teplotu vody.

1. Prepnete jednotku do režimu kúrenia 
2. Stlačte a pridržte súčasne tlačidlá režim [Mode] a [+], kým nezačnú blikať posledné 4LED diódy.



3. Pre nastavenie teploty stlačte krátko tlačidlo [-] a [+].

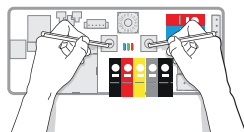
12 °C		24 °C
14 °C		26 °C
16 °C		28 °C
18 °C		30 °C
20 °C		32 °C
22 °C		34 °C
24 °C		36 °C
26 °C		38 °C

 /  továrenské nastavenie teploty vody

4. Po (±30 sec) sa jednotka prepne do vybraného režimu.

7.3. OBNOVENIE TOVÁRNEHO NASTAVENIA

1. Odpojte napájanie.
2. Stlačte a pridržte súčasne obe tlačidlá [-] a [+]. Zapnite napájanie. Najprv sa rozsvieti **modrá LED dióda**, po 2 sekundách **zelená LED dióda** a nakoniec, po 4 sekundách **červená LED dióda**. Akonáhle všetky 3 LED diódy blikajú, uvoľnite tlačidlá.
3. Riadiaca jednotka sa prepne do továrenského nastavenia. Všetky LED diódy budú blikať po dobu 8 sekúnd.



8. ZÁRUKA

1. Záruka je platná iba v prípade, ak je zakúpené zboží podľa návodu spol. Jaga, resp. podľa odovzdaného návodu správne zostavené, pripojené, nainštalované a obsluhované. Elektrické súčasti smie inštalovať iba osoba s príslušným oprávnením elektro a platnou vyhláškou 50. Zapojenie musí zodpovedať príslušným normám ČSN a EN.
2. Záruka sa vzťahuje iba na zariadenia a náhradné diely. Spoločnosť Jaga si vyhradzuje právo na voľbu medzi opravou a výmenou chybného zariadenia alebo náhradného dielu. Pokiaľ je nárok zo záručnej vady uplatnený a uznaný do dvoch rokov od začiatku záručnej lehoty, je spoločnosť Jaga povinná nahradiť chybný výrobok alebo náhradný diel zodpovedajúcim zariadením alebo náhradným dielom.
3. Poskytovaná záruka sa líši v závislosti od druhu tovaru. Podmienky a záručné lehoty sú uvedené v týchto Záručných podmienkach a Záručných podmienkach spoločnosti Jaga. Oprava alebo výmena nemá vplyv na uvedené záručné podmienky.
4. Spoločnosť Jaga si vyhradzuje právo neuznať reklamáciu v prípade, že na tovar došlo k odstráneniu alebo úprave sériových čísel. Na tovar došlo k zmene alebo zásahu vykonaným inou osobou, než spoločnosťou Jaga.
5. Záruka nie je platná v prípade, že vada bola spôsobená nesprávnou montážou, zlým elektrickým pripojením, chybným nastavením tlaku, alebo akýmkoľvek iným spôsobom, ktorý sa priamo nevzťahuje k výrobku Jaga. Záruka tiež zaniká, ak je na výrobok Jaga namontované nevhodné zariadenie. Záruka na vykurovacie telesá zaniká, pokiaľ dodané výmenníky tepla pracujú určitú dobu vo vyprázdnenom stave, pokiaľ sú prevádzkované za použitia priemyselnej vody, pary, chemikálií, alebo vody s väčším obsahom kyslíka. Množstvo vody v systéme musí zodpovedať nariadeniu VDI 2035. Záruka tiež zaniká, ak sú vykurovacie telesá umiestnené a prevádzkované v agresívnom atmosferickom prostredí (čpavok, žieraviny a pod.). Lakované radiátory nemajú byť umiestnené; nad vaňou so vstavanou sprchou, v sprchovacom kúte, alebo vedľa neho, v bazéne (aj so chlóróm), alebo v saune.
6. Záruka nie je platná, pokiaľ s reklamovaným tovarom nebolo správne nakladané (tj. nebolo zostavené podľa návodu, riadne pripojené, nainštalované a / alebo obsluhované) a nebolo správne používané. Reklamovaný tovar bol poškodený pri preprave alebo manipulácii.
7. Pokiaľ je nárok a záručná vada uplatnená a uznaná:
 - a. do dvoch rokov od začiatku záručnej lehoty, je spoločnosť Jaga povinná nahradiť chybný výrobok alebo náhradný diel zodpovedajúcim zariadením alebo náhradným dielom.
 - b. po uplynutí dvoch rokov až do konca predĺženej záručnej lehoty Jaga (tzn. pri záručných lehotách v dĺžke 3, 5, 10 a 30 rokov), je zákazník povinný zaistiť na svoje náklady demontáž a montáž reklamovaného výrobku, ďalej zaistiť dopravu do a zo spoločnosti Jaga Hostovice, kde mu bude vykonaná výmena či oprava reklamovaného výrobku.
8. V prípade, že reklamácia nebola uznaná ako oprávnená, súhlasí reklamujúci (ten, kto reklamáciu uplatňoval v spoločnosti Jaga) s úhradou nákladov vzniknutých servisnému pracovníkovi s výjazdom či posúdením reklamácie podľa sadzovníka spoločnosti Jaga, uvedeným v Záručných podmienkach spoločnosti Jaga. Plné znenie Záručných podmienok vrátane sadzovníka a záručných lehôt nájdete v katalógu spoločnosti Jaga alebo na internetových stránkach alebo na vyžiadanie.
9. Záručná lehota sa vzťahuje k prípadom, keď na tovar, ktorý bol odovzdaný ako bezchybný, sa počas záručnej doby vyskytne vada. Záručná doba začína plynúť odo dňa prevzatia tovaru kupujúcim.
10. Všetky spory medzi predávajúcim a kupujúcim rozhoduje český súd podľa slovenského práva ohľadom miestnej príslušnosti súdu platí prorogačná doložka podľa obchodných podmienok EÚ.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

CEO JAGA N.V.
Jan Kriekels



JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, erklärt auf seine alleinige Verantwortung dass das Product wafür diese Erklärung bestimmt ist: **DBH**

Den folgenden Normen oder Dokumenten entspricht, unter der Voraussetzung dass Sie gemäss unseren Anweisungen eingesetzt werden: **NBN EN 60335-1 based on EN60335-1:2012 + A11:2014 + A12:2017 + A13:2018**
NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009

Gemäss den Vorschriften der Direktiven:

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC
- RoHS 2011/65/EU



WICHTIGE INFORMATIONEN



Lesen Sie diese Anleitung für eine korrekte Installation des Geräts aufmerksam durch. Bitte befolgen Sie diese Anweisungen und bewahren Sie sie auf! Das Gerät muss für Wartungsarbeiten immer zugänglich sein. Nur wenn der Inhalt dieser Anleitung strikt und umfassend beachtet wird, können Fehler vermieden werden und ist ein störungsfreier Gebrauch möglich. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise, Montagevorschriften, Anweisungen, Warnungen und Hinweise in diesem Dokument kann zu Körperverletzungen oder Schäden am Gerät führen. Bitte bewahren Sie diese Anweisungen.

Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder durch Personen gedacht, die nicht über die erforderliche Erfahrung und Kenntnis verfügen, es sei denn, dass sie durch eine Person beaufsichtigt werden, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist oder ihnen den Gebrauch des Gerätes erklärt hat.

Die Gewährleistung verfällt bei:

- Fehlern oder Schäden, die auf die Nichteinhaltung der Montage-, Reinigungs- oder Gebrauchsanweisungen des Herstellers zurückzuführen sind.
- Unsachgemäßer, zweckentfremdeter und/oder unverantwortlicher Nutzung oder Behandlung des Geräts.
- Fehlerhaft oder unsachgemäß durchgeführten Reparaturen und Mängeln, die aufgrund externer Faktoren entstanden sind.
- Eigenmächtig vorgenommenen Veränderungen am Gerät.
- Geräten, die so eingebaut sind, dass sie nicht leicht zugänglich sind.
- Dieses Gerät unterliegt den allgemeinen Garantiebedingungen von Jaga NV.

1. ALLGEMEINE RICHTLINIEN

- Kontrollieren Sie alle Komponenten auf sichtbare Beschädigungen.
- Das Gerät immer sehr vorsichtig handhaben, um Beschädigungen der Verkleidung sowie der innen liegenden mechanischen und elektrischen Bauteile zu vermeiden.
- Das Gerät muss immer für Wartungsarbeiten zugänglich sein.
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
-  Keine Gegenstände in die Zu- und Abluftöffnungen einführen.

Geräte-Identifikation:

Die Seriennummer befindet sich auf der rechten Seite des Geräts (links, wenn sich die Anschlüsse auf der rechten Seite des Geräts befinden).

Betriebstechnische grenzwerte:

Eine Installation, die nicht den angegebenen Betriebsgrenzen entspricht, befreit Jaga NV von der Haftung für die Entladung in Bezug auf Schäden an Gegenständen und Personen.

- Max. Wassertemperatur: 90°C
- Maximaler Wärmetauscherdruck: 20 bar.
- VERSorgungsspannung: 240 VAC

Verwendung:

- Das Gerät ist für Heizungs- und Kühlungsanwendungen im Innenbereich konzipiert. Jede andere Verwendung ist strengstens untersagt. Es ist verboten, das Gerät in einer explosionsgefährdeten Umgebung zu installieren.
- Das Gerät wurde ausschließlich als Luftaufbereitungs-Endgerät.
- Die Umgebung muss trocken und staubfrei sein, mit einer Temperatur zwischen 5°C und 70°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von <90%. (Norm IEC EN 60335-2-40)
- Das Gerät ist nicht für industrielle Anwendungen bestimmt.
- Es ist Kindern oder unbegleiteten Behinderten untersagt, das Gerät zu benutzen.

Wartung:

- Alle Reparaturen und Wartungsarbeiten müssen von qualifiziertem Personal ausgeführt werden.
-  Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, indem Sie den Hauptschalter ausschalten, bevor Sie Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen. Warten Sie, bis die Teile abgekühlt sind, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Reinigen Sie das Gitter und die Innenseite des Geräts regelmäßig (je nach Nutzung und Funktion des Raums) mit einem Staubsauger.
- Verwenden Sie keine Produkte auf Lösungsmittel- und Reinigungsmittelbasis.
- Alle 6 Monate: Überprüfen Sie den Wärmetauscher, die Gitter, den Kondensatableiter und entlüften Sie das System.

Demontage:

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, muss es vom elektrischen Anschluss an das Stromnetz getrennt werden.

-  Bei Frostgefahr sollte dem System eine geeignete Menge Frostschutzmittel hinzugefügt werden.

Verpackung:

-  Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und bringen Sie dies zu den entsprechenden Sammelstellen oder Recycling-Anlagen, gemäß den örtlichen Vorschriften.
-  Lassen Sie die Verpackung nicht in Reichweite von Kindern liegen.

Installation

Das Gerät muss von einem zertifizierten Installateur gemäß dieser Anleitung und den national und lokal geltenden Bau- und Sicherheitsvorschriften installiert werden. Eine unsachgemäße Installation kann zu Fehlfunktionen des Produkts, reduzierter Leistung, Vibrationen oder einem höheren Geräuschpegel führen.

-  Das Gerät kann scharfe Kanten haben. Tragen Sie bei der Installation / Wartung einen geeigneten Schutz.
- Alle im Handbuch angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden, um die Leistung zu gewährleisten und Installation und Wartung zu ermöglichen. Bieten Sie zusätzlichen Platz, wenn Ventile installiert werden sollen.
- Stellen Sie sicher, dass keine Vibrationen zwischen verschiedenen Elementen übertragen werden können. Kontaktgeräuschisolierung.

–Bei Kühlung: Isolieren Sie die Rohrleitungen.

Richtlinien zur Platzierung von Geräten:

- Wand an der das Gerät installiert wird, muss vollkommen eben und fest genug sein, um das Gewicht zu tragen, und darf keine Rohre oder elektrischen Kabel enthalten.
- Keine Hindernisse im unmittelbaren Bereich, die den Ansaug- und Abluftstrom behindern können.

Start:

 Die (Wieder-) Inbetriebnahme und Inbetriebnahme des Gerätes muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Überprüfen Sie vor oder:

- Das Gerät ist richtig platziert.
- Die Vor- und Rücklaufleitungen sind korrekt angeschlossen und - falls gekühlt - isoliert.
- Die Rohre sind sauber und die Luft entfernt.
- Die Lüftungsgitter, Wärmetauscher und der Kondensatablauf sind sauber.
- Die Verdrahtungsanschlüsse sind korrekt und fest angezogen.
- Die Versorgungsspannung ist korrekt.

2. SYMBOLE

DE



Gefahr



Gefahr: Bauteile unter Spannung



Gefahr: scharfe Oberflächen / Kanten



Gefahr: heiße Oberflächen



Gefahr: Maschinenteile in Bewegung



Achtung: Wichtige Warnung



Umweltschutz



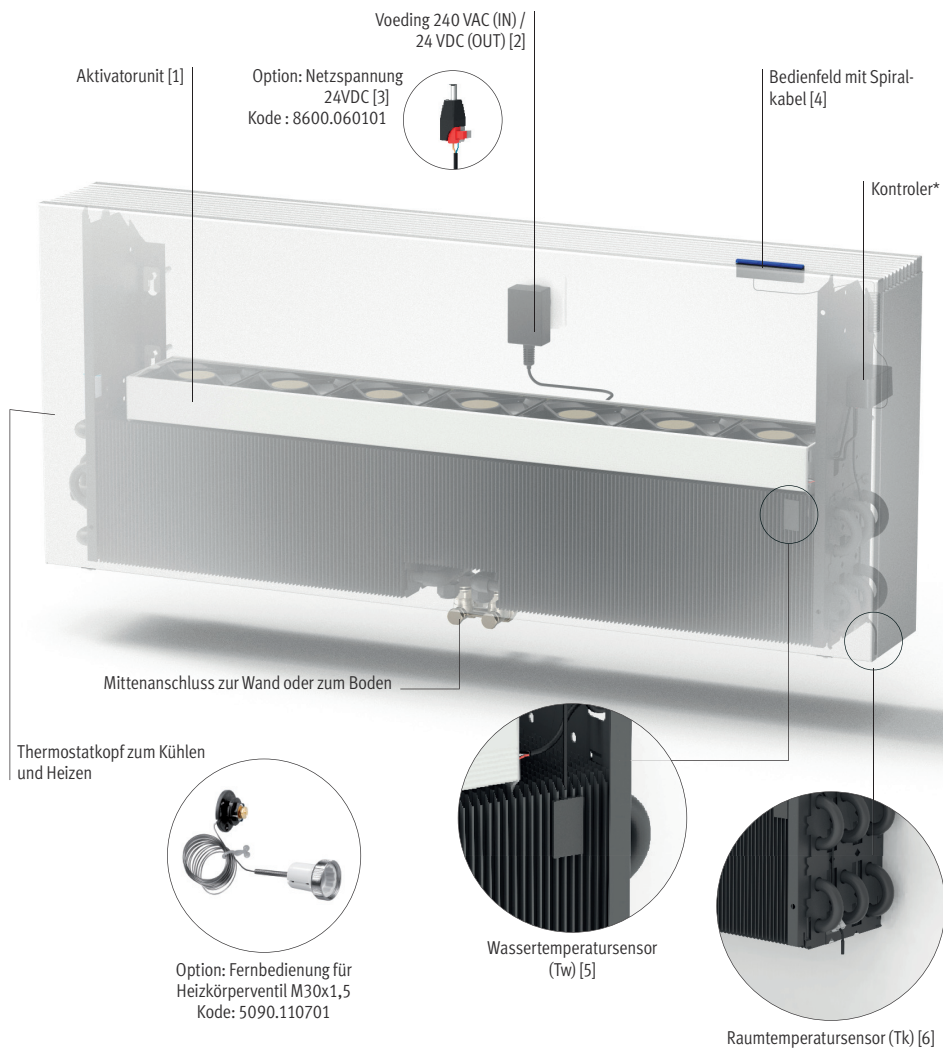
VDC - Gleichstrom



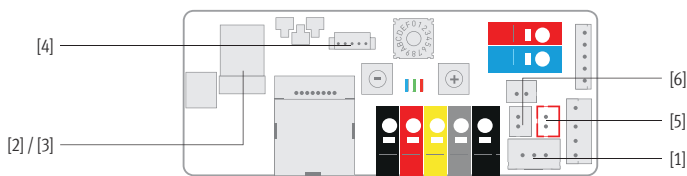
VAC - Wechselstrom

3. PRODUKTBESCHREIBUNG

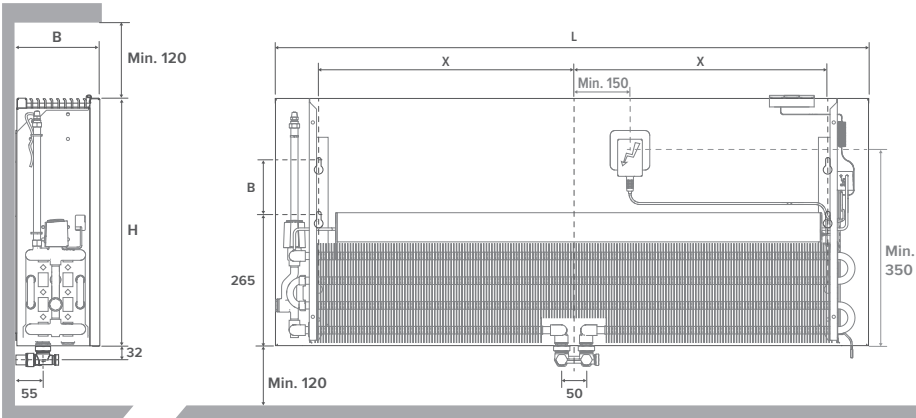
3.1. SYSTEMÜBERSICHT



* ANSCHLUSS KONTROLLEINHEIT

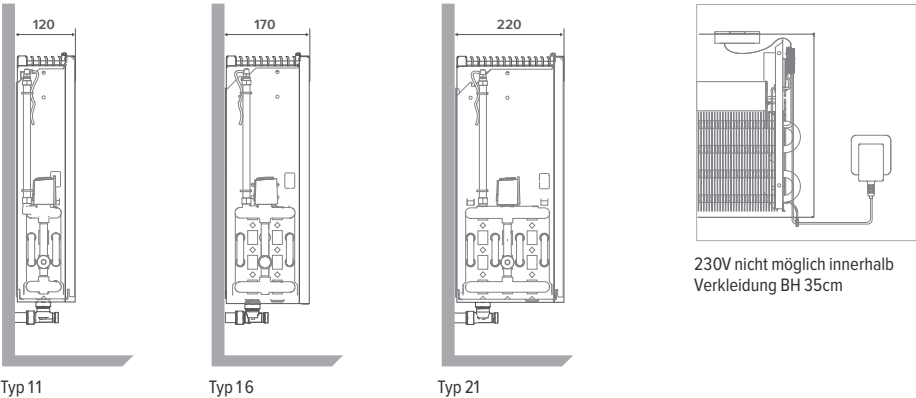


3.2. ABMESSUNGEN



DE

Abmessungen in mm

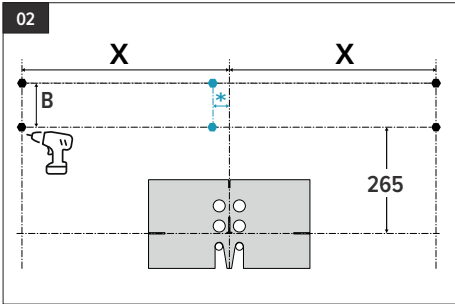
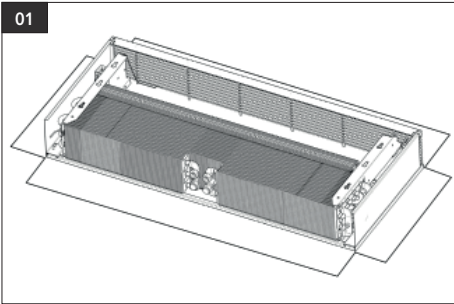


L	600	800	1000	1200	1400
X	212	312	412	515	614
H	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650

TYP	11			16			21		
H	350	500	650	350	500	650	350	500	650
B	40	110	260	/	110	260	/	110	260

Abmessungen in mm

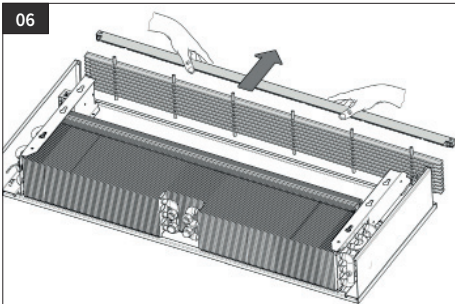
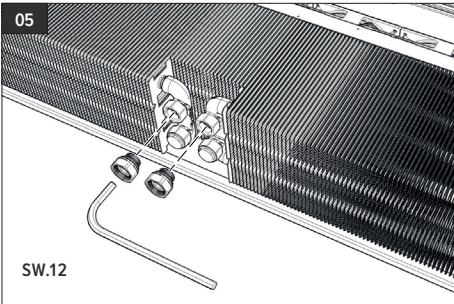
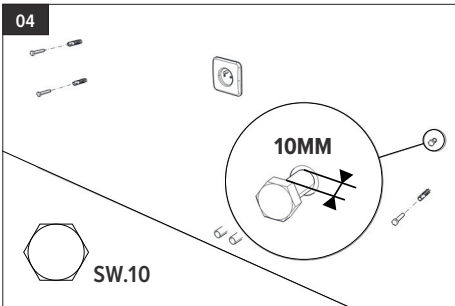
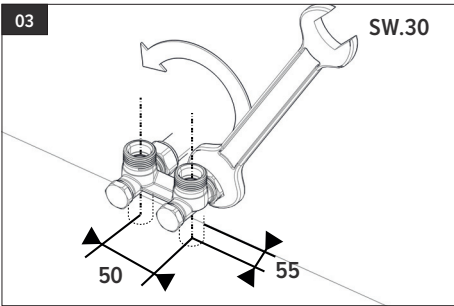
4. INSTALLATION

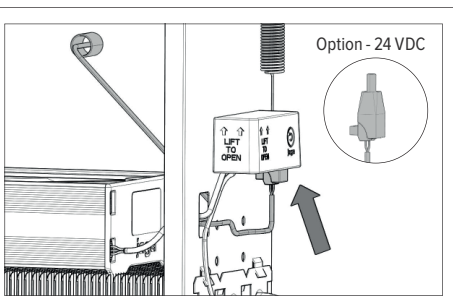
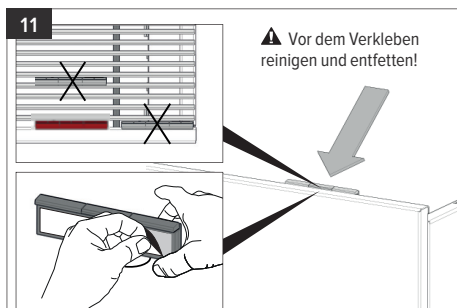
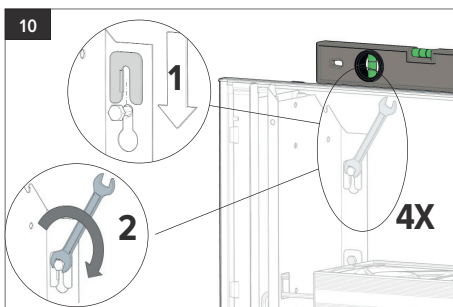
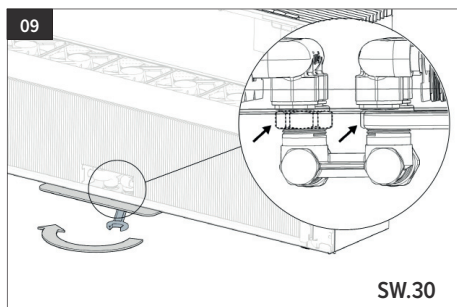
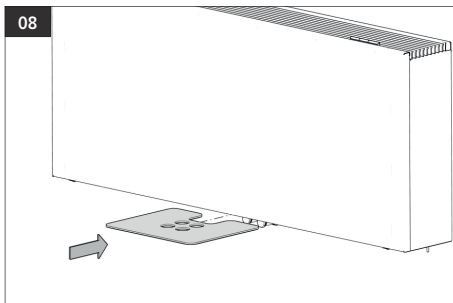
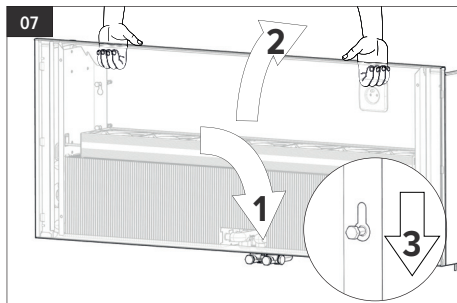


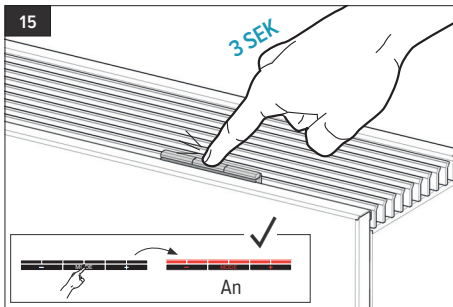
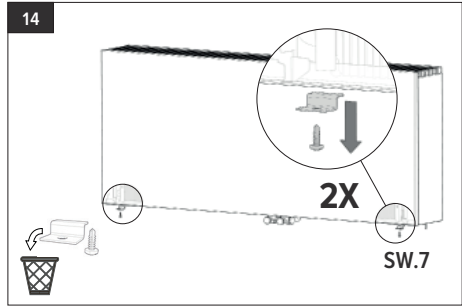
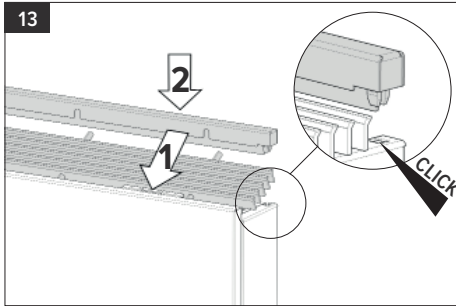
L	600	800	1000	1200	1400
X	212	312	412	515	614
H	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650

TYPE	11			16			21		
H	350	500	650	350	500	650	350	500	650
B	40	110	260	/	110	260	/	110	260

Abmessungen in mm

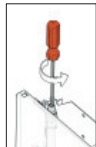




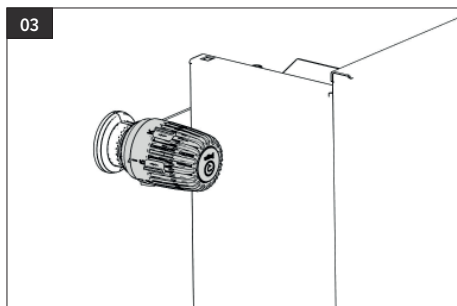
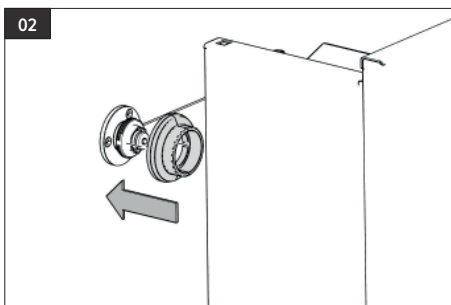
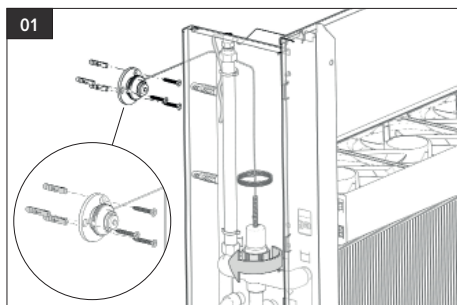


! Im Kühlfall: Dieses Gerät ist nicht mit einer Taupunktüberwachung ausgestattet. Diese muss von Installateur an der kritischsten Stelle installiert werden! Kondenzkühlung aufgrund einer Fehlfunktion der Taupunktüberwachung kann zu Schäden am Gerät und der Umgebung führen.

! Lösen Sie die interne Schraube, um das Gerät zu entlüften. Entlüften Sie das Gerät und prüfen Sie es auf Undichtigkeiten, bevor Sie die Verkleidung montieren.

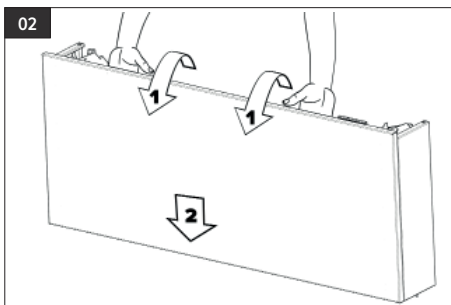
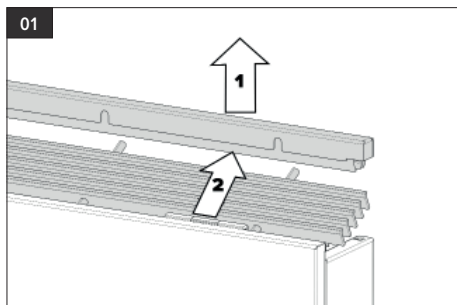


4.1. OPTION: FERNBEDIENUNG FÜR HEIZKÖRPERVENTIL M30X1,5

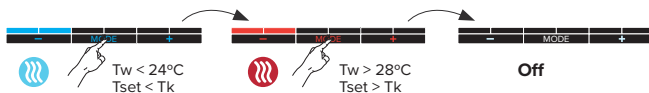


DE

5. WARTUNG



6. BEDIENUNG



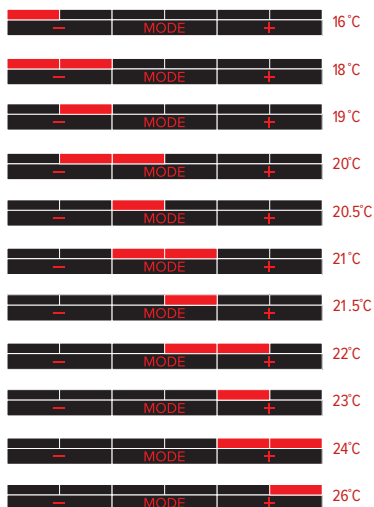
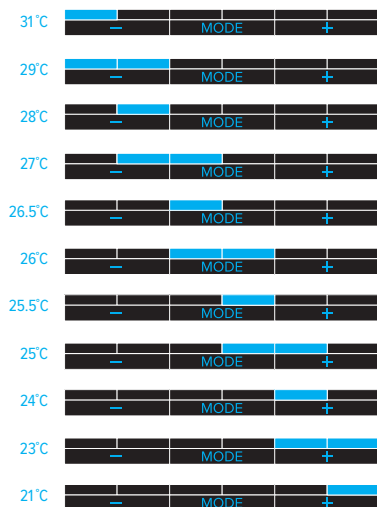
Der Gebraucher wählt die Wunshtemperatur via den [-] und [+] Knöpfen.



Das Gerät startet, sobald sich das Bedienfeld im Kühlmodus befindet, die gewünschte Raumtemperatur nicht erreicht wurde und die mittlere Wassertemperatur $< 24^\circ\text{C}$ ist.



Das Gerät startet, sobald sich das Bedienfeld im Heizmodus befindet, die gewünschte Raumtemperatur nicht erreicht wurde und die Wassertemperatur $> 28^\circ\text{C}$ ist.



Die Geschwindigkeit wird automatisch geregelt welche einer Lautstärke von 30 dB (A) entspricht.

Boost-Funktion: Das Gerät läuft 15 Minuten mit maximaler Geschwindigkeit. Die LEDs blinken langsam.



Deaktivieren

Drücken Sie kurz die Taste [+]. Das Gerät kehrt in den ausgewählten Modus zurück.



Der Boost-Modus stoppt automatisch, wenn die Wassertemperatur während des Boost-Modus bei Kühlung $> 24^\circ\text{C}$ oder bei Heizung $< 28^\circ\text{C}$ liegt.

6.1. MELDUNGEN



Wenn die blauen LEDS blinken dann ist die Wassertemperatur zu hoch
Wenn die roten LEDS blinken dann ist die Wassertemperatur zu niedrig

Fehlercodes des Bedienfelds

LED blinkt schnell in der Farbe des eingestellten Modus.



Fehlersensor - Überprüfen Sie den Wassertempersensor

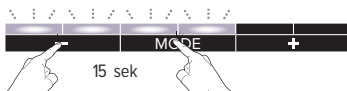


Fehlersensor - Überprüfen Sie den Raumtemperatsensor

7. EINSTELLUNGEN

7.1. EINSTELLUNG GESCHWINDIGKEIT

1. Versetzen Sie das Gerät in den Modus, den Sie anpassen möchten: Kühlen  / Heizen 
2. Das Gerät dreht auf Komfortgeschwindigkeit.
3. Halten Sie [Mode] und [-] gleichzeitig gedrückt, bis die ersten 4 LEDs blinken.



4. Drücken Sie kurz [-] oder [+], um die Geschwindigkeit einzustellen.

50%	
55%	
60%	
65%	
70%	
75%	
80%	
85%	

	90%
	95%
	10 0%
	10 5%
	11 0%
	11 5%
	12 0%

Die voreingestellte Aktivatorgeschwindigkeit wird entsprechend der Länge des Geräts ausgewählt, um die Lautstärke sowie die entsprechende Heizleistung zu gewährleisten.

5. Das Gerät kehrt in den ausgewählten Modus zurück. (±30sec).

7.2. Wassertemperatur ANPASSEN

Einstellung maximale Wassertemperatur Kühlen

Wenn Sie die Temperatur niedriger einstellen, startet das Gerät später. Wenn die Wassertemperatur höher eingestellt wird, startet das Gerät schneller.

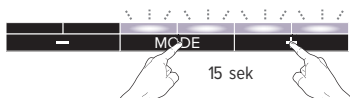
1. Versetzen Sie das Gerät in den Kühlmodus 
2. Halten Sie die Tasten **[Mode]** und **[+]** gleichzeitig gedrückt, bis die letzten 4 LEDs blinken.

einstellen der minimalen Wassertemperatur Heizen

Wenn Sie die Temperatur höher einstellen, startet das Gerät später. Wenn die Wassertemperatur niedriger eingestellt wird, startet das Gerät schneller.

⚠ Bei Verwendung einer Wärmepumpe kann es erforderlich sein, die Wassertemperatur auf einen niedrigeren Wert einzustellen.

1. Versetzen Sie das Gerät in den Heizmodus. 
2. Halten Sie die Tasten **[Mode]** und **[+]** gleichzeitig gedrückt, bis die letzten 4 LEDs blinken.



3. Drücken Sie kurz die Taste **[-]** oder **[+]**, um die Temperatur einzustellen.

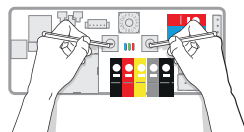
12 °C		24 °C
14 °C		26 °C
16 °C		28 °C
18 °C		30 °C
20 °C		32 °C
22 °C		34 °C
24 °C		36 °C
26 °C		38 °C

 /  werkseitige Wassertemperatur

4. Das Gerät kehrt in den ausgewählten Modus zurück. (±30sec).

7.3. ZURÜCK ZU DEN WERKSEINSTELLUNGEN

1. Schalten Sie erst den Strom aus.
2. Halten Sie beide Tasten **[-]** und **[+]** gedrückt, und schalten Sie die Spannung zurück ein. Die blaue LED leuchtet. Nach 2 Sek. leuchtet die grüne LED auf und 4 Sek. später leuchtet die rote LED auf. Lassen Sie die Tasten los, sobald alle 3 LEDs blinken.
3. Der Controller schaltet wieder auf die werksseitigen Einstellungen, alle LEDs blinken 10 sek. lang. Warten Sie, bis alle LEDs erlöschen.



8. GARANTIE

1. Unsere Garantiepflicht tritt nur dann ein, wenn das Gerät vom ersten Besitzer oder seinem Heizungsbauer nach unserer Anweisung montiert, angeschlossen, ordnungsgemäss installiert und bedient wird.
2. Die Garantie bezieht sich nur auf das Gerät oder die Ersatzteile des Gerätes. Je nach Garantieschaden wird Ersatz geliefert, das Gerät repariert oder es werden Teile ersetzt. Bei berechtigten Garantieforderungen liefert Jaga gleichwertige Geräte oder Ersatzteile. Im durch Jaga anerkannten Garantiefall und Garantieeinsatz, gewährt Jaga eine Folgegarantie während der ersten 6 Monate.
3. Wir gewähren Garantie wie in diesem Garantieschein erwähnt. Bei Ersatz oder Reparatur verlängert sich in keinem Fall die ursprüngliche Garantiefrist.
4. Wir gewähren keine Garantie für Aggregate oder Ersatzteile, auf denen die Herstellungsnummern, Seriennummern entweder entfernt oder abgeändert sind. Bei Änderungen oder Eingriffen am Gerät durch nicht von uns autorisierten Personen erlischt ebenfalls die Garantiepflicht.
5. Für Schäden, die durch falsche Installation (elektrisch oder heizungstechnisch) auftreten oder Schäden, die infolge defekter Elektroinstallation oder Spannungsschwankungen bzw. hydraulischem Druck, der ausserordentlich vom Normalwert abweicht, auftreten, gewähren wir keine Garantie. Es wird keine Garantie übernommen wenn andere Ventile, als die von Jaga, zum Einsatz kommen. Wir übernehmen für unsere Heizkörper in keinem Fall Garantie, wenn sie zu bestimmten Zeiten oder für eine gewisse Zeit geleert betrieben werden. Ausserdem entfällt jegliche Garantie, wenn die Heizkörper mit Betriebswasser, Dampf, Chemikalien oder mit größeren Sauerstoff angereicherten Mengen Wasser betrieben werden. Die Qualität des Systemwassers muss die VDI-Richtlinie 2035-2 erfüllen. Der Käufer verpflichtet sich, Baustaub und Feuchtigkeit zu vermeiden, um Schäden am Gerät zu verhindern. Das heisst, falls im Aufstellraum der Geräte noch Arbeiten durchgeführt werden müssen, obliegt es dem Kunden, diese Einbaugeräte komplett staubfrei abzudecken. Die Garantie wird ebenfalls aufgehoben, falls die Heizkörper in einer aggressiven atmosphärischen Umgebung montiert werden (Ammoniak, ätzende Stoffe, usw.). In diesen Fällen muss sich der Kunde an die dafür verantwortlichen Personen wenden. Die Platzierung von lackierten Heizkörpern ist eben so wenig in folgenden Bereichen zugelassen: über einer Badewanne mit Duschmöglichkeit, in einer Dusche oder daneben, in einem Schwimmbad (Chlor-Luft).
6. Jaga gewährt auch keine Garantie für eine falsche Behandlung oder einen falschen Gebrauch des Geräts, mangelhafte oder falschen Betrieb, Fall des Gerätes, den Transport ohne Rücksicht auf die notwendigen Vorsichtsmassnahmen. Dies gilt auch für Geräte die so eingebaut sind, dass sie nicht einfach zu erreichen sind.
7. Jaga gewährt auch keine Garantie für eine falsche Behandlung oder einen falschen Gebrauch des Geräts, mangelhafte oder falschen Betrieb, Fall des Gerätes, den Transport ohne Rücksicht auf die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen. Dies gilt auch für Geräte die so eingebaut sind, dass sie nicht einfach zu erreichen sind.
8. Jede Intervention von Jaga, die nicht durch die Garantie abgedeckt ist, soll an den After-Sales Techniker in bar bezahlt werden.
9. Die Garantie gilt ab Rechnungsdatum. Wenn keine Rechnung vorliegt gilt die Seriennummer oder das Herstellungsdatum.
10. Für sämtliche Rechtsstreitigkeiten ist das zuständige Amtsgericht am belgischen Firmensitz zuständig. Dieses wendet belgisches Recht an, auch im Falle des Verkaufs an Bürger anderer EU-Mitgliedstaaten und Nicht-EU-Mitgliedstaaten.

DE

Da die Entwicklung sowie die Erneuerung der Produkte zeitlos weiter geht, sind alle Angaben bei eventuellen Änderungen unter Vorbehalt

DECLARATION OF CONFORMITY

CEO JAGA N.V.
Jan Kriekels



JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, declares under its sole responsibility that the product to which this declaration relates: **DBH** is in conformity with the following standards or documents provided that these are used in accordance with our instructions: **NBN EN 60335-1 based on EN60335-1:2012 + A11:2014 + A12:2017 + A13:2017 NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009**
Following the provision of Directives as amended:
- **Low Voltage 2014/35/EC**
- **EMC 2014/30/EC**
- **Machinery 2006/42/EC**
- **RoHS 2011/65/EU**



IMPORTANT INFO



The unit must be installed by a certified installer in accordance with the installation instructions and the local building codes. Please follow this instruction manual and file it somewhere safe! The unit must always be accessible for maintenance and inspection.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

The warranty is void when:

- The installation, maintenance or operation instructions in this manual are not respected.
- The initial start-up has been carried out before a general cleaning of both the fan and the coil.
- Modifications have been made to the product, before, during or after product installation.
- Maintenance has been carried out by unauthorized people.
- Access to the unit has been restricted due to on-site conditions.
- This device is covered by the general warranty conditions of Jaga NV.

1. GENERAL INFORMATION

- Check for any visible damage.
- The unit must be handled with care in order to avoid damage to the unit's interior and exterior parts.
- The unit must remain accessible for inspection and maintenance, the trench must be removable at all times.
- Do not place any objects on the unit.
-  Do not insert objects into the supply and return air openings.

Unit identification:

The serial number is tagged on unit's right side (on the left if the connections are on the unit's right side).

Operational limits:

Installation that does not comply with the specified operational limits relieves Jaga NV from discharge liabilities with regard to damage to objects and persons.

- Max. water temperature: 90°C
- Maximum coil pressure: 20 bar.
- Power supply voltage: 240 VAC

Use:

- The unit has been designed to function as a fan coil for both heating and cooling applications; any other use is strictly forbidden. Installing the unit in an explosive environment is prohibited.
- The device is designed and manufactured to function solely as an air treatment end unit.
- The area must be dry and dust-free, with a temperature between 5°C and 70°C and a relative humidity < 90%. (Norm IEC EN 60335-2-40)
- The unit is not intended for industrial applications.
- Start-up and commissioning of the unit must be carried out by skilled staff, qualified to work on this type of product.

Maintenance:

- Maintenance must be carried out by qualified technicians.
-  Always use the main disconnect switch to isolate the unit from the mains before carrying out any maintenance or inspection work.
- A dirty grille obstructs the air flow, so clean the grille at regular intervals, depending on the room's purpose and how it's used. The grille should never be disassembled for maintenance and can be easily cleaned by using a vacuum cleaner.
- Do not use solvent- or detergent based products.
- Every 6 months: Check the condition of the coil and condensate drain.

Disassembly:

When the unit is not used for long periods of time, it must be disconnected from the mains electrical connection.

-  When the unit is not used for long periods of time, it must be disconnected from the mains electrical connection. If the unit is not used during the winter period, the water in the system may freeze. A suitable quantity of anti-freeze liquid should be mixed with the water. Mixing the water with glycol modifies the unit's performance. Pay attention to the safety instructions on the packaging regarding glycol.

Package:

-  Remove the packaging material and put it in the appropriate collection point or recycling facility, in compliance with the local regulations.
-  Do not leave the packaging within reach of children.

Installation

Installation must be carried out by certified technicians. Incorrect installation could cause product failure, a reduced performance or an increased noise level.

-  The unit might have sharp edges; use gloves during installation/adjustment.
- all clearances indicated in the manual must be respected in order to guarantee performance, and to allow installation and maintenance. In case valve packages are to be installed, make sure that there is enough room left.
- Sound travels very easily through hard materials. Soft rubber material can be used to reduce contact noise.
- With cooling: insulate the hydraulic pipes.

Device installation guidelines:

- Wall on which the device is installed must be perfectly flat and sturdy enough to carry the device's weight and must not contain any pipes or electrical wires.
- Do not insert objects into the supply and return air openings.

Starting:

 Start-up and commissioning of the fancoil must be carried out by skilled staff, qualified to work on this type of product.:

- The unit is positioned correctly.
- The supply and return pipes are properly connected and insulated.
- The pipes are clean and air is removed.
- The inclination of the unit towards the drain and the p-trap are correct.
- The wiring connections are correct and properly tightened.
- The supply voltage is correct.

2. SYMBOLS

 Danger

 Danger: electrical hazard

 Danger: sharp edges / components

 Danger: hot surfaces

 Danger: moving parts

 Attention: important warning

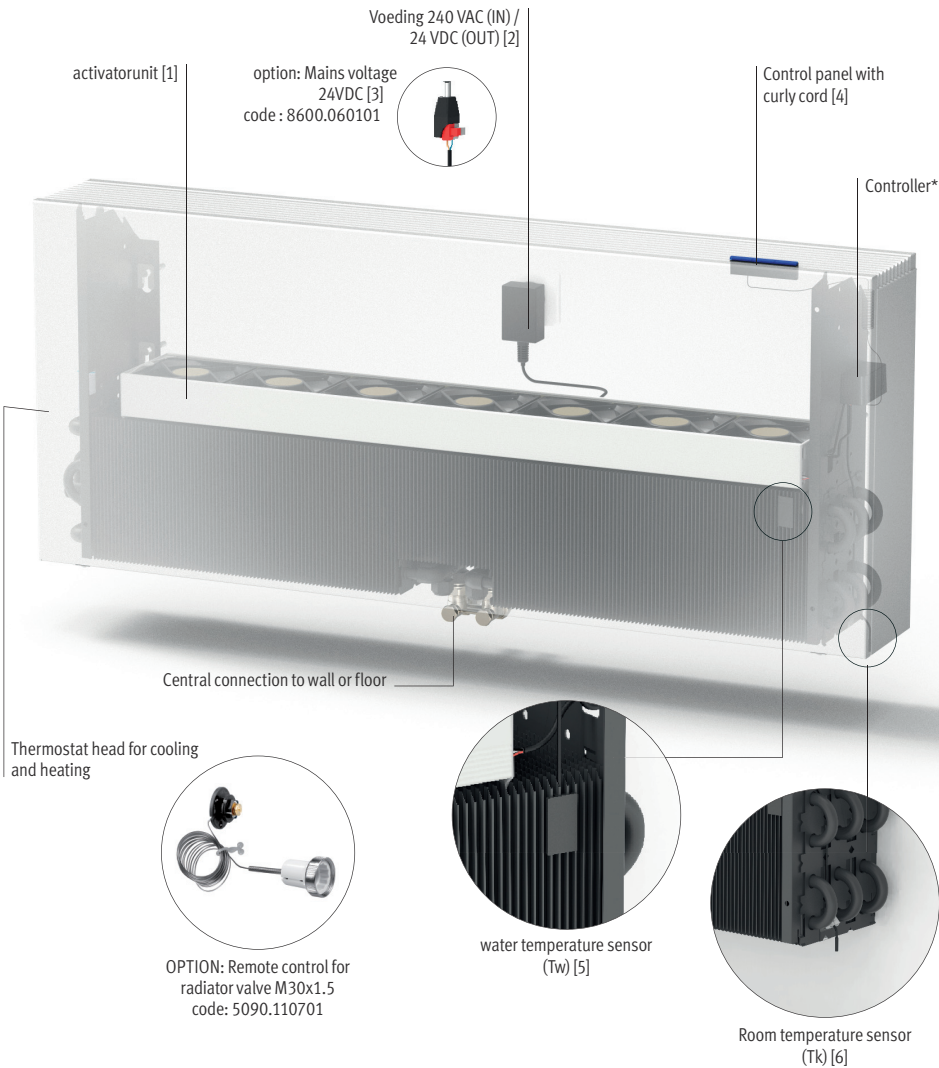
 Environmental safeguard

 VDC - direct current

 VAC - alternating current

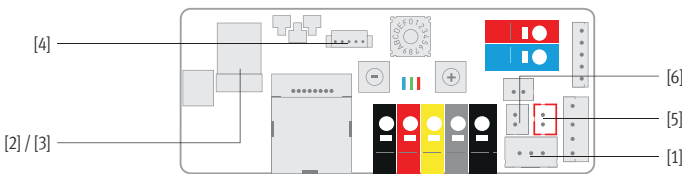
3. PRODUCT DESCRIPTION

3.1. SYSTEM OVERVIEW

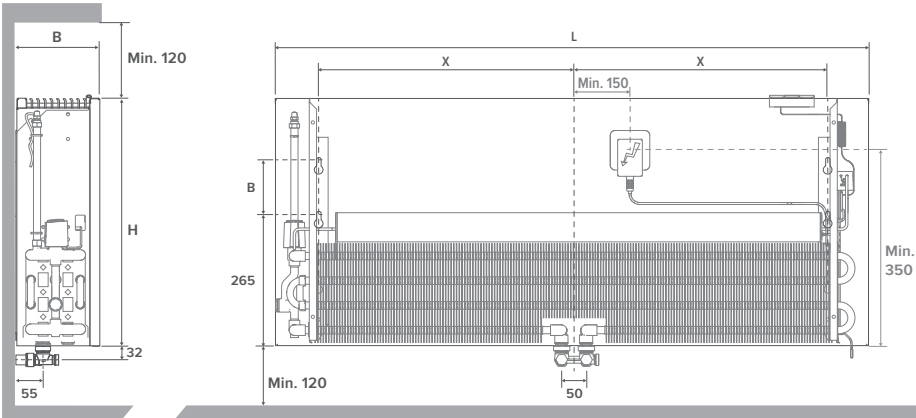


EN

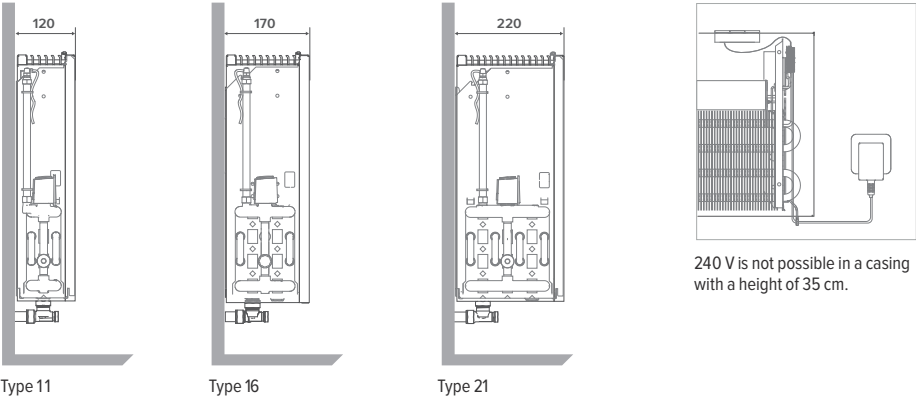
* CONNECTING THE CONTROL UNIT



3.2. DIMENSIONS



Dimensions in mm

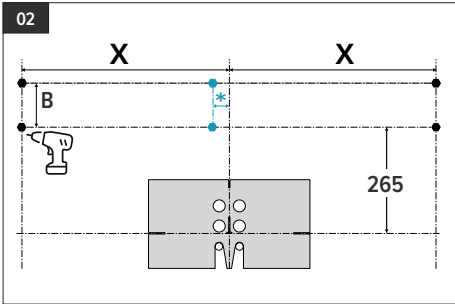
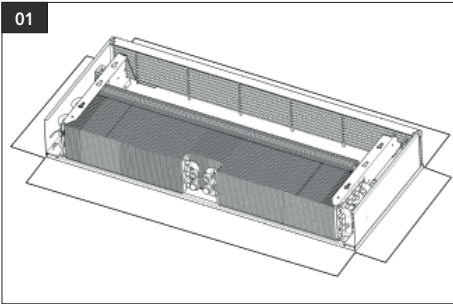


L	600	800	1000	1200	1400
X	212	312	412	515	614
H	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650

TYPE	11			16			21		
H	350	500	650	350	500	650	350	500	650
B	40	110	260	/	110	260	/	110	260

Dimensions in mm

4. INSTALLATION

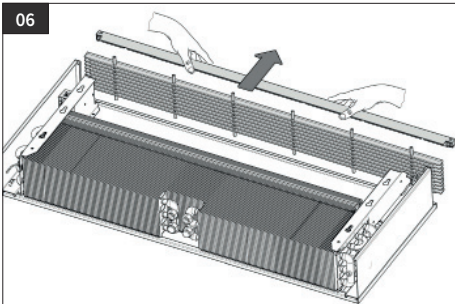
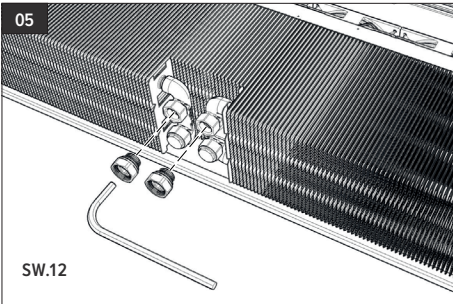
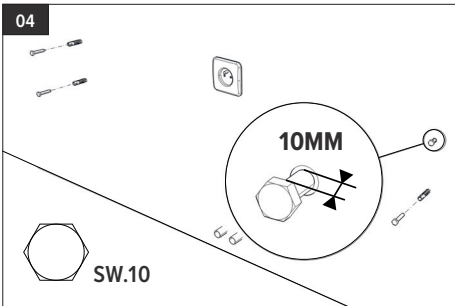
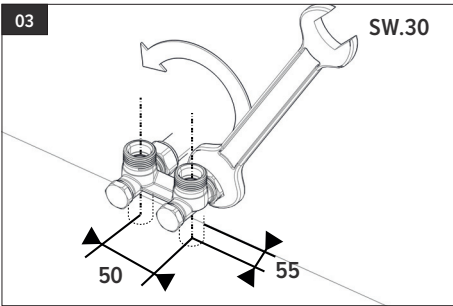


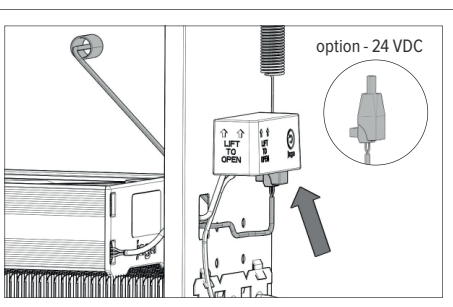
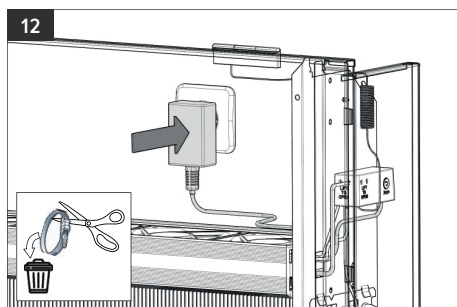
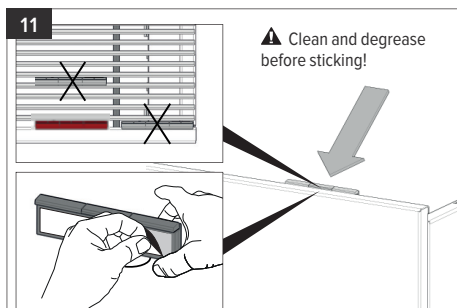
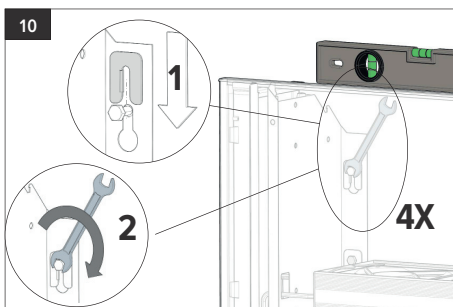
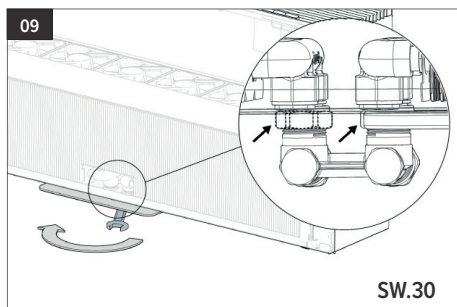
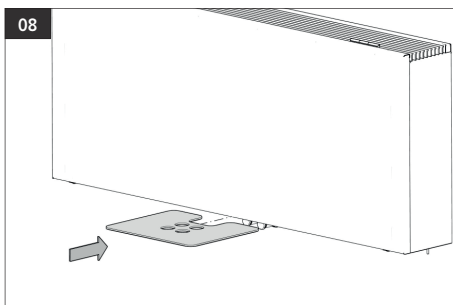
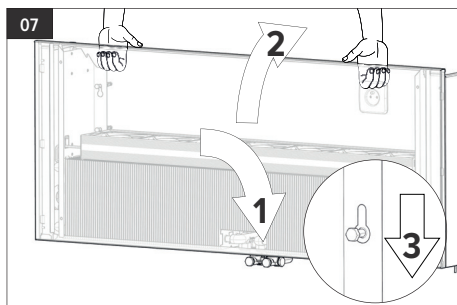
L	600	800	1000	1200	1400
X	212	312	412	515	614
H	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650	350 / 500 / 650

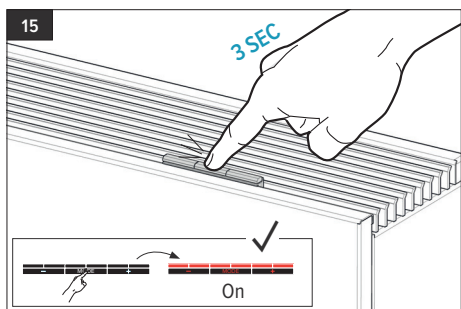
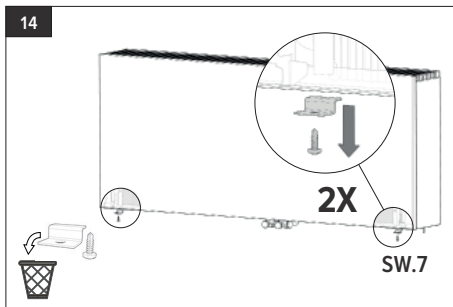
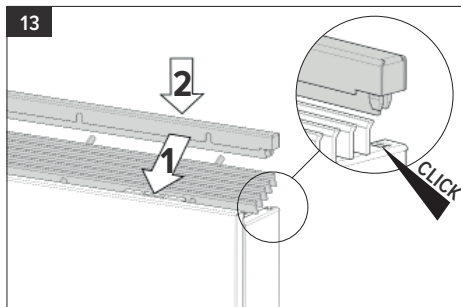
TYPE	11			16			21		
H	350	500	650	350	500	650	350	500	650
B	40	110	260	/	110	260	/	110	260

EN

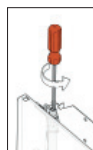
Dimensions in mm





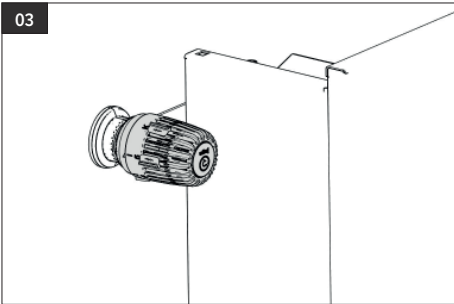
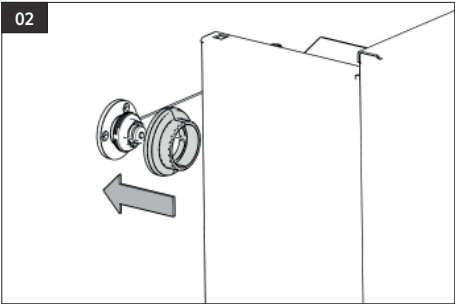
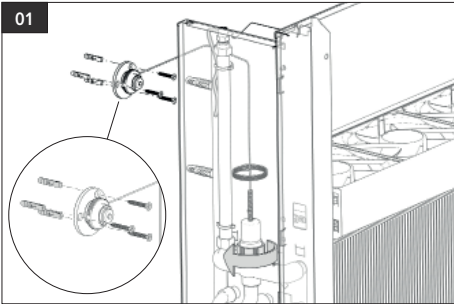


! **With cooling:** This device is not equipped with dew point control. This must be installed in the most critical place by the installer! Condensing cooling due to a dew point control malfunction may damage the device and its surroundings.

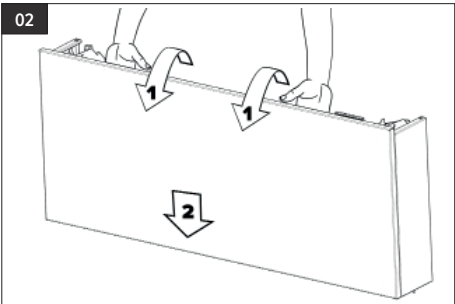
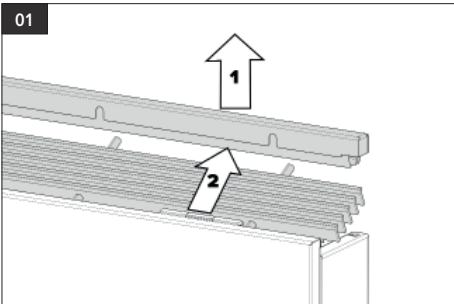


EN

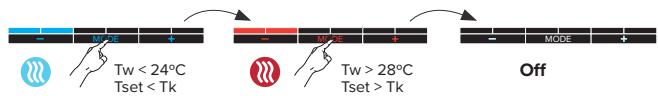
4.1. OPTION: REMOTE CONTROL FOR RADIATOR VALVE M30X1.5



5. MAINTENANCE



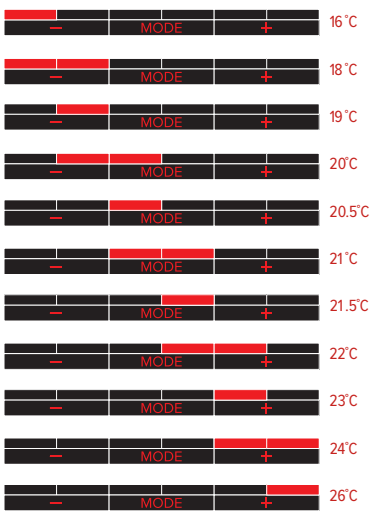
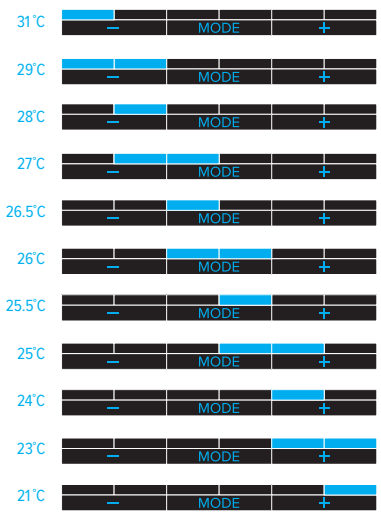
6. CONTROL



The user sets the desired temperature via the [-] and [+] button

 The unit starts as soon as the control panel is in cooling mode, the requested room temperature has not been reached and the water temperature is < 24°C.

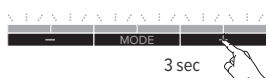
The unit starts as soon as the control panel is in heating mode, the requested room temperature has not been reached and the water temperature is > 28°C.



EN

The speed is controlled automatically and the max speed corresponds to 30 dB(A).

Boost function: The unit runs at maximum speed for 15 minutes. The LED's are flashing slowly.



Deactivating
Briefly press the [+] button. The device returns to the selected mode.

 De boost mode automatically stops when the water temperature is > 24°C when cooling or < 28°C when heating.

6.1. NOTIFICATIONS

-  Blue LEDs are flashing: the water temperature for cooling is too high
Red LEDs are flashing: the water temperature for heating is too low

Control panel error codes
LED flashes rapidly in the color of the set mode.



Error sensor - Check the water temperature sensor

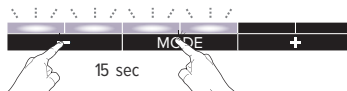


Error sensor - Check the room temperature sensor

7. SETTINGS

7.1. SETTING FANSPEED

1. Select the mode that you want to adjust: Cooling  / Heating 
2. The unit runs at comfort speed.
3. Hold down [Mode] and [-] simultaneously until the first 4 LED's are flashing.



4. Short press [-] or [+] to adjust the preset speed.

50%			90%
55%			95%
60%			10 0%
65%			10 5%
70%			11 0%
75%			11 5%
80%			12 0%
85%			

Default factory setting of the fan speed is selected depending on the device's length in order to guarantee the sound levels.

5. The device returns to the selected mode. (±30sec).

7.2. ADJUSTING THE WATER TEMPERATURE

Adjusting the maximum water temperature for cooling

By reducing the water temperature setting, the unit will start later. If the water temperature is set higher, the unit will start sooner.

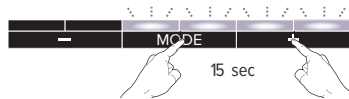
1. Put the device in the cooling mode 
2. Hold down the [Mode] and [+] simultaneously until the last 4 LEDs start flashing.

Adjusting the minimum water temperature for heating

By increasing the water temperature setting, the unit will start later. If the water temperature is set lower, the unit will start sooner.

 In combination with a heat pump, it may be necessary to reduce the water temperature.

1. Put the device in heating mode 
2. Hold down the [Mode] and [+] simultaneously until the last 4 LEDs start flashing.



3. Short press the [-] or [+] button to adjust the set temperature.

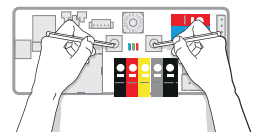
12°C		24°C
14°C		26°C
16°C		28°C
18°C		30°C
20°C		32°C
22°C		34°C
24°C		36°C
26°C		38°C

 /  factory default water temperature

4. The device returns to the selected mode. (±30sec).

7.3. FACTORY RESET

1. Disable power charge.
2. Press and hold down both the [-] and [+] button on the circuit board and switch on the power again. The blue LED will light up, followed by the green LED 2 seconds later and the red LED 4 seconds later. Release the buttons as soon as all 3 LEDs are flashing.
3. The controller will return to the Factory Default settings, all LEDs will flash for 8 seconds.



8. GUARANTEE

1. The guarantee is valid only if the equipment is properly and correctly used, by its first owner and if installed in accordance with the norms and instructions as stipulated in the instruction leaflet and the current practices.
2. The guarantee only applies to the equipment and the spare parts. Jaga has the choice between repair and replacement of the equipment or the spare parts. If there has been a change in the model, Jaga is authorised to replace the guaranteed equipment with an equivalent equipment or equivalent spare parts. In those cases where the guarantee claim is received, during the first six months after the start of the guarantee, on all labour and transport costs.
3. The period of guarantee is mentioned in this certificate. A repair or replacement does not change anything to the original period of guarantee.
4. No guarantee is granted on equipment or spare parts lacking information concerning type or series, or on equipment where this information has been removed or altered, or on equipment that has been repaired or modified by persons not authorized by Jaga.
5. The customer is responsible for the damage in the cases where the damage is due to errors of placement, fittings, electrical connections, faulty or damaged electrical installations or appliances, erroneous voltage or hydraulic pressure and all other errors not related to the product delivered by Jaga. The guarantee is also revoked when unsuited parts are applied. The guarantee for our heat exchangers is not valid if they are emptied at set times or during a certain period, or if they are heated by means of industrial water, steam or water saturated by great quantities of oxygen. The quality of the system water has to be in accordance with the VDI 2035-2 directives. The buyer will make every effort to prevent damage to the device by avoiding both dust and moisture. This means that the customer has to cover the device in case of further construction works in order to ensure that the devices remain dust-free. The guarantee is also revoked when the heat exchangers are placed in aggressive atmospheric surroundings (ammonia, caustic substances). Lacquered radiators should not be used in humid spaces. Lacquered radiators should not be used in the following areas: above a bath with a built-in shower unit, in a shower cubicle or next to it, in a swimming pool (chlorine) or in a sauna.
6. Jaga does not give a guarantee on faulty equipment due to incorrect handling and/or use of the equipment, the dropping of the equipment or the transport without the necessary precautions, or for all equipment that is built in, in a way that it cannot be reached normally. The guarantee is valid only if the equipment is properly and correctly used, by its first owner and if installed in accordance with the norms and instructions as stipulated in the instruction leaflet and the current practices.
7. In all cases where the guarantee is granted but where the intervention occurs later than 6 months after the start of the guarantee, and in all other cases, labour and transportation costs are calculated according to scales set by Jaga. Customers can get information on those scales either from our sales administration personnel, or from the maintenance engineer.
8. All interventions not covered by the guarantee have to be paid in cash to the maintenance engineer.
9. The guarantee starts on the date of the invoice. If the invoice is not available, the serial number or the date of production prevails.
10. Only the courts of judicial district Hasselt (Belgium) are authorised to deal with disputes arising from this guarantee. It will apply Belgian law even when sales involved are subjects of EU member states as well as non-EU member countries.

NOTES

EN

